

Army Sergeant Alex Jimenez

En Paz Descanse

El jueves, 10 de julio, 2008, miembros del Ejército de los Estados Unidos trajo devastadoras nuevas a los padres del Sargento de 26 años de edad Alex Jiménez de Lawrence, Massachusetts y los del soldado de 19 años Byron Fouty de Waterford, Michigan. Los cuerpos de ambos soldados habían sido encontrados en Jurf Es Sakhr, Irak, después de haber estado desaparecidos por más de un año.

Rest In Peace

On Thursday, July 10, 2008, members of the U.S. Army delivered devastating news to the parents of missing 26 years old U. S. Army Sergeant Alex Jimenez, from Lawrence, Massachusetts and Pvt. Byron Fouty, 19, of Waterford, Michigan. The bodies of both soldiers were found in Jurf Es Sakhr, Iraq, after being missing for more than a year.

OPINIÓN

- 3 | **Editorial**
¡Alex está en casa finalmente!
Alex is finally home!

- 4 | **Desde Mi Esquina**
Por Dalia Diaz
- 15 | **Mi Punto de Vista**
Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

- 19 | **From My Corner**
By Dalia Diaz
- 20 | **It's All About Right(s)**
By Ellen Bahan
- 21 | **Mr. B's Sport Stories**
By Frank Benjamin
- 23 | **My Point of View**
By Paul V. Montesino, PhD, MBA

CALENDARIO | 26

SUDOKU | 28

CLASIFICADOS | 30

ADOPT A PET | 31

Rumbo | SUMMER'08

CONCURSO DE
fotografía
Summer Fun!
PHOTO CONTEST

Grupo de Apoyo de Cáncer de Seno



El Grupo de Apoyo es para pacientes de habla Hispana que recientemente fueron diagnosticados con cáncer ó que actualmente están recibiendo tratamiento. Para guía del Grupo de Apoyo se utilizan las series del programa "I Can Cope" de la Sociedad Americana de Cáncer (siglas en Inglés ACS)

El Primer Jueves de cada mes de 5:00 pm a 6:00pm

***New Balance Foundation
Imaging Center @ GLFHC
34 Haverhill Street-Lawrence***

Para más información llame a Sylvia al (978) 689-6597 ó comuníquese a su correo electrónico scata@glfhc.org



Los Temas a Discutir Incluyen:

- Aprendiendo sobre el Cáncer
- Entendiendo los Tratamientos
- Manejar los Efectos de la Enfermedad y Tratamiento
- Mantenerse Bien en Cuerpo y Alma
- Comunicar las Preocupaciones y Sensaciones
- Explorar la Intimidad y el Auto Estima
- Controlar la Fatiga Relacionada con el Cáncer
- Aliviando el Dolor de Cáncer
- Preocupaciones de Nutrición Durante y Después del Tratamiento
- Luzca Bien... Siéntase Mejor

Sylvia Cata, RN, Breast Health Educator, encabeza el Grupo de Apoyo Del Greater Lawrence Family Health Center. Mirta Matos del Centro de Imágen sera la Co-Facilitadora del Grupo de Apoyo

Hallan Cuerpos de Soldados Desaparecidos



Ramón (Andy) Jiménez muestra el estandarte que le fuera entregado por el Capítulo Nacional de los Rolling Thunder durante su visita a Washington, D. C. para participar de las festividades del fin de semana del Memorial Day, con su hijo menor Bryant y María, madre de Alex, donde tuvieron la oportunidad de visitar con el Presidente George W. Bush en la Casa Blanca.

Ramon (Andy) Jimenez displays a banner given to him by Rolling Thunder National Chapter during his visit to Washington D.C. to participate in the Memorial Day weekend festivities with his youngest son Bryant, 16, and Alex's mother Maria, where they met with President George W. Bush at the White House.

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

El jueves, 10 de julio, 2008, miembros del Ejército de los Estados Unidos trajo devastadoras nuevas a los padres del Sargento de 26 años de edad Alex Jiménez de Lawrence, Massachusetts y los del soldado de 19 años Byron Fouty de Waterford, Michigan. Los cuerpos de ambos soldados habían sido encontrados en Jurf Es Sakhr, Irak, después de haber estado desaparecidos por más de un año.

El 12 de mayo 2007, como resultado de un ataque enemigo a un puesto de observación cerca de Qarghuli Village, Irak, cinco soldados norteamericanos y uno de Irak resultaron muertos. Jiménez y Fouty, junto al soldado de 20 años de edad Joseph Anzack de Torrance, California fueron capturados. El cuerpo inerte de Anzack fue encontrado 10 días después flotando en las aguas del Río Éufrates.

Ramón (Andy) Jiménez recibió la devastadota noticia en su casa, a su regreso del trabajo. Vecinos y amigos de toda la ciudad corrieron a su casa tan pronto se supo la noticia. "Yo estaba tan esperanzado de que él volvería a casa. Yo quería que todos lo conocieran, que lo trataran, que vieran la clase de hijo que él era, pero no

Bodies of Missing soldiers found

On Thursday, July 10, 2008, members of the U.S. Army delivered devastating news to the parents of missing 26 years old U. S. Army Sergeant Alex Jimenez, from Lawrence, Massachusetts and Pvt. Byron Fouty, 19, of Waterford, Michigan. The bodies of both soldiers were found in Jurf Es Sakhr, Iraq, after being missing for more than a year.

On May 12th, 2007, as a result

PLEASE SEE SOLDIERS
CONTINUES ON PAGE 29

sucedió de esa manera", dijo Jiménez entre sollozos.

De acuerdo a lo reportado, dentro de unos días los restos del soldado Jiménez

POR FAVOR VEA SOLDADOS
CONTINÚA EN LA PÁGINA 29

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Alex está en casa finalmente!

¡Alex está finalmente en casa! Pero no de la forma en que su padre Andy, su madre María, su hermano Bryant, la comunidad del Valle de Merrimack y la nación entera esperaba.

Todos queríamos verlo, tener la oportunidad de hablarle, de abrazarlo, de agradecerle por su generoso servicio a nuestra nación en favor de nuestras libertades. En su lugar, sus restos regresaron a casa envueltos en una bandera, la misma bandera que una vez él juró defenderla con honor.

El Sargento del Ejército de los Estados Unidos de Norteamérica de 26 años de edad, Alex Jiménez, que fue capturado por insurgentes asociados a la rama terrorista al-Qaida, en las primeras horas del amanecer del 12 de mayo, 2007, durante un devastador ataque enemigo a un puesto de observación cerca de la Villa de Qarghuli, en Irak, fue reportado como perdido hasta la semana pasada cuando su cuerpo, junto al de Pvt. Byron Fouty, de 19 años, de Waterford, Michigan, fue hallado e identificado por un grupo de soldados dedicados a su busca.

Ahora es tiempo de sentirnos tristes y de confortarnos mutuamente y también de recordar. No solo el de recordarlos a ellos por su sacrificio pero el de no olvidar la forma en que nuestros enemigos tratan a nuestros soldados. Según todos los reportes, estos hombres fueron capturados vivos. Sólo hay una razón por la cual hoy no lo están: nuestros enemigos carecen de la compasión que existe en nuestro pueblo.

¡Bienvenidos a casa, Alex y Byron! Que Dios los bendiga.

Alex is finally home!

Alex is finally home! But not the way his father Andy, his mother Maria, his brother Bryant, the Merrimack Valley community and the whole nation expected.

We all wanted to see him, to be able to talk to him, to embrace him, to thank him for his unselfish service to our nation on behalf of our freedoms. Instead, his remains came back home wrap in a flag, the same flag once he swore to defend with honor.

Twenty-six-year old U. S. Army Sergeant Alex Jimenez, who was capture by insurgents linked to al-Qaida in the pre-dawn hours of May 12th, 2007, during a devastating enemy attack on an observation post near Qarghuli Village, Iraq, remained missing until last week when his body, along with the one of Pvt. Byron Fouty, 19, of Waterford, Michigan, were found and identified by an army search group.

Now is time for grief and healing and also time to remember. Not only to remember them for their sacrifice but not to forget the way had our enemies treated our soldiers. By all accounts, these men were captured alive. There is only one reason why today they are not: our enemy lack the compassion instilled in our people.

Welcome home, dear Alex and Byron! May God bless you.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo

315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Noelia Baré
Frank Benjamín
Nunzio Di Marca
Bárbara González
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Luke Seneca

OPINIÓN

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Desde Mi Esquina

Por Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

Algunas personas no escuchan

Un buen ejemplo de que sabemos de lo que estamos hablando se muestra en la foto en mi columna. El miércoles pasado, durante su visita al Farmers' Market, Alberto tomó la foto de un coche aparcado entre el ayuntamiento y el departamento escolar durante todo el día. El volvió al día siguiente y estaba en la misma posición.

Hacemos nuestra tarea (porque podría haber una explicación razonable para esto), y teniendo los detalles necesarios, decidimos publicarla. Dado que esta es la primera vez que la cámara de Rumbo capta esta imagen, estamos reteniendo el nombre del conductor. Si ella fuera a utilizar el estacionamiento junto al edificio del ayuntamiento, estaría a apenas unos pasos de su trabajo. Por supuesto, esto es más barato. Alberto va a comprobar esta semana si ella insiste en la creación de su propio espacio gratuito (posesión no es una décima parte de la ley en este caso), le daremos su nombre y dirección al departamento de policía para ver cómo la tratan.



Laboy contrata investigador privado

Hay muchas reacciones de las personas cuando se enteran que el departamento escolar contrató a Harry Maldonado, un detective privado, para trabajar en la South Lawrence East School. Entre ellos: "¿Cómo piensa Laboy pagar por él... con el presupuesto de la fuerza de seguridad escolar? ¿Lo verá Romero como una amenaza? Eso es simpático, lo sé.

He conocido a Harry desde hace mucho tiempo y me dio curiosidad por averiguar sobre sus funciones. Él se me fue por la tangente cuando le pregunté y no quise insistir porque el Superintendente Laboy le prohíbe a los empleados hablar con los medios de comunicación, y me lancé a encontrar qué es lo que hay a través de otros amigos en el sistema.

Sucede que fue contratado como

guardián de paz privado para trabajar con la disciplina de la escuela en general. Es evidente que las dos directoras y sus asistentes son incapaces de hacer el trabajo por el cual les pagan. Por supuesto, la principal viene tarde todos los días, alrededor de las 9:30 y probablemente envía un mensaje permisivo a los estudiantes. Si ella no puede obedecer a las normas del contrato que estipulan su horario, ¿por qué los niños deben obedecer todas las normas? Como resultado, la disciplina es un problema enorme en SLES.

Dina Hickey negó los rumores de que iba a ser despedida hace un mes y parecía que ella iba a ser removida de esa posición, aunque no despedida. Pero

LULAC recibe una concesión de \$1 Millon de AT&T

Concesión financiará un nuevo programa que ayudará a mejorar el índice de graduación de estudiantes latinos de escuela secundaria

La Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (League of United Latin American Citizens—LULAC, según sus siglas en inglés), y la fundación AT&T, la organización filantrópica de AT&T Inc. (NYSE: T), anunciaron hoy que LULAC recibirá una concesión de \$1 millón financiada por el programa AT&T Aspire (Aspira), para lanzar Adelante América, un nuevo programa educativo que proporcionará clases académicas, tutoría y desarrollo de liderazgo a estudiantes latinos desaventajados en los grados 8 a 10.

"Esta importante iniciativa educativa en nuestra comunidad ayudará a asegurar que el futuro brillante de nuestra nación en términos de grandes avances en alta tecnología y capacitación digital, estén al alcance de nuestra juventud latina", dijo Rosa Rosales, presidenta de LULAC. "Una buena educación es la llave a un futuro exitoso. Y como un líder a largo plazo en comunicaciones de banda ancha y móviles, y un gran aliado de la comunidad latina, AT&T está demostrando, nuevamente, su liderazgo corporativo ayudando que el 'Sueño Americano' sea accesible a los estudiantes latinos a través del país".

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PÁGINA 25

POR FAVOR VEA **LULAC**
CONTINÚA EN LA PÁGINA 14

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Inscríbese Hoy!

¿Seguro Médico Cuando lo Necesites?

Tenemos un plan para eso.

BOSTON MEDICAL CENTER
HealthNet Plan
Commonwealth Care

1-800-792-4355
www.bmchp.org

Para todas sus opciones de Commonwealth Care, llame al 1-877-623-6765 (TTY (teléfono de texto): 1-877-623-7773), de Lunes a Viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. o visite www.mahealthconnector.org



- ✓ **¡Gratis: cambio de cheques de trabajo!**
(hasta \$750 por cheque)
- ✓ **Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank**
- ✓ **Máxima cantidad de envío \$2,000**
- ✓ **Disponible sólo en la oficina de Lowell**
- ✓ **Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS!**
(Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
 Brasil
 Colombia
 República Dominicana
 Ecuador

El Salvador
 Guatemala
 Honduras
 México
 Nicaragua
 Perú



Washington
 SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**
 30 Middlesex Street
 Lowell, MA 01852
 (978) 458-7999

www.washingtonsavings.com





Funcionarios de Salud de Massachusetts Envían Aviso Sobre la Violencia Doméstica

El aumento de las muertes por violencia doméstica provoca un llamado a la acción.

Impulsado por los recientes homicidios por violencia doméstica, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (Department of Public Health o DPH) publicó hoy un comunicado sobre este grave problema.

Estos avisos son herramientas reservadas para transmitir al público información urgente sobre temas de salud que afectan a la comunidad. Definen el alcance de un problema y dan información importante sobre su prevención y tratamiento.

“Usamos estos avisos para alertar al público y a los proveedores de servicios de salud de todo el estado para que presten atención a temas de salud apremiantes”, afirmó John Auerbach, Comisionado del DPH. “El reciente aumento de muertes por violencia doméstica en Massachusetts es algo perturbador. Cualquier tipo de violencia doméstica es inaceptable y todos podemos hacer algo para ayudar a prevenirla en nuestro estado.”

El comisionado Auerbach agregó

que quería asegurar al público y a los proveedores de servicios de salud que las víctimas cuentan con recursos de apoyo, servicios de consejería y refugio, así como programas para llevar a los agresores ante la justicia y prevenir los incidentes de violencia doméstica. Además de publicar este aviso en los medios de difusión, el Departamento de Salud Pública enviará una copia a todos los hospitales y centros de salud de Massachusetts.

El problema

Las estadísticas sobre el impacto de la violencia doméstica son alarmantes y muestran claramente el alcance de este serio problema de salud pública.

• En Massachusetts, el número de muertes por violencia doméstica prácticamente se triplicó entre 2005 y 2007. Según las estadísticas de la organización Jane Doe, Inc., en 2005 hubo 15 asesinatos y 4 suicidios relacionados con la violencia doméstica; en 2006, 28 asesinatos y 3 suicidios; y en 2007, 42 asesinatos y 13 suicidios.

• Además, según Jane Doe, Inc., 31 niños fueron afectados en forma directa por la violencia doméstica en 2007: 5 fueron asesinados y 13 quedaron huérfanos (11 perdieron a su madre y 2 a su padre).

• En lo que va de 2008, Jane Doe, Inc., informa que ha habido 19 homicidios y 5 suicidios relacionados con la violencia doméstica, lo cual suma 24 muertes.

• Un estudio de 2003 de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) estima que los casos de violencia doméstica en que la víctima es un miembro de la pareja causan anualmente 1.200 muertes, 2 millones de lesiones entre las mujeres y 600.000 lesiones entre los hombres.

• El mismo estudio del CDC estima que el costo de la violencia en la pareja supera cada año los 5.800 millones de dólares, incluyendo los gastos directos médicos y de salud mental de las víctimas y el tiempo de trabajo perdido.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Las estadísticas sobre el impacto de la violencia doméstica son alarmantes y muestran claramente el alcance de este serio problema de salud pública.

Ayuda para las víctimas y sus niños

Los funcionarios de salud destacaron que el gobierno, el público, los proveedores de servicios de salud y los medios de difusión pueden hacer más para informar a las víctimas sobre los servicios que tienen a su disposición.

“Podemos enviarles mensajes importantes a las víctimas de la violencia doméstica. Primero, que no tienen la culpa de lo que les ha ocurrido; segundo, que la violencia afecta de muchas maneras a la salud; y por último, que hay ayuda disponible”, afirma Carlene Pavlos, Director del Programa de Prevención de la Violencia y las Lesiones (Violence and Injury Prevention Program) del DPH.

Si usted o un ser querido es víctima de la violencia doméstica, no está solo(a). En todo Massachusetts hay programas que ofrecen servicios gratuitos y confidenciales a las víctimas.

- Si corre peligro inminente, llame al 9-1-1.
- También puede llamar a cualquier hora del día o de la noche a SafeLink,

la línea telefónica directa para casos de violencia doméstica para todo Massachusetts. Le atenderán consejeros capacitados en violencia doméstica que pueden brindar asistencia en muchos idiomas. Si necesita ayuda, llame sin cargo al número telefónico de SafeLink: 1-877-785-2020.

Información para las personas que emplean la violencia en sus relaciones

Si usted actúa en forma violenta, controladora o intimidante, eso afecta a toda su familia, incluso a sus niños. Puede dejar de hacerlo. Hay programas educativos que pueden ayudarle a reconocer y cambiar su comportamiento. Aquellos que asisten a programas de intervención para personas violentas (Batterer Intervention Programs) tienen menos probabilidades de cometer nuevos actos de violencia o de desobedecer las órdenes judiciales de distanciamiento. Para recibir información sobre programas de intervención para personas violentas en su área, llame al (617) 624-5497.

Información para el público

A veces se dice que la violencia doméstica es un “crimen silencioso”, porque las víctimas suelen tener demasiado miedo como para pedir ayuda y los amigos y familiares a menudo no quieren entrometerse en algo que perciben como un asunto personal. La violencia puede asumir muchas formas, por ejemplo, maltrato físico, emocional o psicológico, abuso sexual o privación económica; y a menudo es una combinación de estas conductas. La violencia doméstica es un delito y para ponerle fin se necesita la ayuda de los familiares, amigos y vecinos.

Consejos para ayudar a identificar y prevenir la violencia doméstica en su comunidad:

- Infórmese sobre la violencia doméstica y cómo pararla. Hay muchos recursos disponibles, por ejemplo, los siguientes sitios en Internet: http://www.cdc.gov/ncipc/dvp/ipv_factsheet.pdf; <http://www.ovw.usdoj.gov/pledge.htm>; <http://endabuse.org/programs/publiceducation/>

- Llame al número de SafeLink (1-877-785-2020). Si usted está tratando de ayudar a una víctima de violencia doméstica, pueden ofrecerle consejos útiles. Si le preocupa la conducta celosa, obsesiva, controladora o abusiva de otra persona, también pueden darle el nombre de un programa de intervención para personas violentas.
- Si oye o ve un delito de violencia doméstica, llame al 9-1-1 y denúncielo a la policía. Si fuera posible, anote

datos específicos como el lugar del incidente, la matrícula del automóvil y cualquier otra información que pueda ser útil para la policía.

- Hable en contra de la violencia doméstica con sus familiares, vecinos y amigos. Hable en su iglesia, trabajo, escuela y otros lugares que frecuente. Explique que en su comunidad la violencia doméstica es inaceptable y comparta consejos para detectarla y prevenirla.
- Si pertenece a una organización cívica, invite a alguien de su programa local de prevención de la violencia doméstica para que haga una presentación informativa. Pida en su biblioteca local que exhiban prominentemente libros sobre la violencia doméstica e información sobre recursos de ayuda para las víctimas.
- Ofrezcense como voluntario o haga una donación a una organización local de prevención de la violencia doméstica. Para encontrar una, llame a Jane Doe, Inc. al (617) 248-0922 o visite www.janedoe.org.

Información para proveedores de servicios de salud

Para muchas personas de nuestro estado, la violencia doméstica es una causa de fondo seria de su mala salud. Los proveedores de servicios de salud pueden jugar un papel importante en la

POR FAVOR VEA VIOLENCIA
CONTINÚA EN LA PÁGINA 25

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

Play Ball! Ball Game to celebrate new lights

In Lawrence, there is always a good reason for a celebration. This time, the occasion was the installation of new lights at the Hayden Schofield Park, which will allow for night games. In a city with so many base ball fans and few ball parks, that is very important.

On a hot Tuesday evening, on July 8th, 2008, organized by the Lawrence Recreation Department under the leadership of its Director Linda Schiavone and coordinated by Nelson Ortiz, a group of visible out of shape city employees and elected officials, left their comfortable city hall chairs and their air conditioned offices to play against a better fitted, younger looking and professionally attired team, the Federacion Hispana de Deportes .

"This is not going to be as easy as passing the budget," said City Council President Patrick Blanchette. It seems that Blanchette was looking at a crystal ball. Federacion Hispana de Deportes beat the City Hall white collars 3 to 2. It was an evening of fun that everyone enjoyed!

Juego de pelota para festejar nuevas luces

Mientras que el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, izq., conversa con el Concejal At-Large Roger Twomey, el Jefe de Policía John J. Romero, luciendo su nuevo estilo de verano, sonríe a la cámara de Rumbo.

While Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, left, chats with Councilor at Large Roger Twomey, Lawrence Chief of Police John J. Romero, sporting his new summer look, smiles to Rumbo's camera.



Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

En Lawrence siempre hay una buena razón para celebrar algo. Esta vez, la ocasión fue la instalación de un nuevo sistema de alumbrado en el Parque Hayden Schofield, lo que permitirá juegos nocturnos. En una ciudad con tantos amantes del baseball y pocos parques, esto es algo muy importante.

En una calurosa tarde, el martes, 8 de julio, 2008, organizado por el Departamento

de Recreación, bajo el liderazgo de de su directora Linda Schiavone y coordinado por Nelson Ortiz, un grupo de oficiales electos y empleados de la ciudad, visiblemente fuera de forma, dejaron sus confortables sillas y sus oficinas con aire acondicionado del ayuntamiento para ir a jugar en contra de la Federación Hispana de Deportes, un equipo mejor ejercitado, luciendo más joven y vestido profesionalmente.

"Esto no va a ser tan fácil como lo fue balancear el presupuesto", dijo el Presidente del Concilio, Patrick Blanchette. Tal parece que Blanchette estaba mirando a una bola de cristal, ya que la Federación Hispana de Deportes venció a los cuellos blancos del ayuntamiento 3 por 2. ¡Fue una tarde de diversión que todos disfrutamos!

Lo que no sabe puede costarle.



Protéjase conociendo sus derechos laborales.

Cuando se trata de los derechos de los trabajadores, muchos actúan sin saber. Su tiempo es valioso. Por lo tanto, en su empleo le tienen que pagar por todo el tiempo trabajado. Es hora que aprenda sobre sus derechos, ¡porque lo que no sabe puede costarle!



Un servicio de la
Oficina de la Fiscal General
Martha Coakley

¿Sabía que...?

- Su empleador le tiene que **pagar por completo** todas las horas trabajadas, aunque renuncie, lo despidan o lo echen.
- Si trabaja seis horas o más, tiene derecho a un **descanso de 30 minutos para comer**.
- Las **propinas** no se pueden compartir con los dueños o supervisores.
- El **salario mínimo** en Massachusetts es de \$8/hora. Esto es más que el salario mínimo federal.
- Por ley, los empleadores tienen que **pagarle hora y media** por cada hora trabajada después de 40 horas en una semana laboral.

¿Quiere más información? Visite **MassWorkRights.com** o llame a la **Línea de asistencia de La División de Trabajo Justo** al **617-727-3465**



(Arriba) Los bien uniformados miembros de Federación Hispana de Deportes, dispuestos a enfrentarse a los no muy bien uniformados (¿pantalones cortos en baseball?) miembros del equipo del ayuntamiento de Lawrence (Abajo).

(Top) - Members of Federación Hispana de Deportes all dress up and ready to take on the not-too-sharp looking (shorts in baseball?) Lawrence City Hall team (Bottom).

LYNN M. GAUDET

ABOGADA

¡AHORA EN LAWRENCE!

La Abogada Lynn M. Gaudet, especialista en Leyes de Inmigración y Naturalización, acaba de abrir sus oficinas legales en Lawrence para así mejor servir a la comunidad que tan necesitada está de orientación sobre diversos asuntos legales, especialmente los relativos a inmigración.



LYNN M. GAUDET
ABOGADA DE INMIGRACIÓN

- Petición Familiar y de Cónyuge
- Deportación
- Representación en la Corte Criminal de Inmigración
- Certificados de Trabajo
- Visa U para Víctimas de Abuso Doméstico / Violencia
- Peticiones VAWA
- Proceso Consular, "Waivers"
- Ciudadanía
- Protección de Estado Legal Temporal
- Apelaciones

Para una consulta, llame al **978-687-0600**

Pregunte por **Mayra Núñez** ella es bilingüe (inglés-español).

SE HABLA ESPAÑOL

Las nuevas oficinas de la Abogada Lynn M. Gaudet están localizadas en el **234 de la Calle Essex esquina a Pemberton, segundo piso.**

MVCC mixer en Got Books?



Tatyana Drobov envía por correo más de 2,500 libros diarios (promedio) utilizando esta máquina computerizada.

Tatyana Drobov ships over 25 hundred books a day (average) using this computerized mailing machine.



Irene Crepeau clasificando libros por su código de barras.

Irene Crepeau sorting books by bar-code.

Por **Alberto Surís**
albertosuris@rumbonews.com

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, conjuntamente con Got Books, Inc. llevó a cabo un mixer antes de la hora de trabajo, de 8:00 AM a 9:30 AM, con cantidad de café, pastelería y libros. ¡Muchos libros!

Got Books? está localizado en el 104 de la Calle Glenn, en Lawrence, MA. Ellos acaban de mudarse de North Reading, donde perdieron el contrato de alquiler del edificio que ocupaban. En Lawrence encontraron los 57,000 pies cuadrados de espacio que necesitaban.

Got Books? no es la librería que usted está acostumbrado a ver. Got Books? no vende libros nuevos. En efecto, todos sus libros son usados y donados por personas de toda Nueva Inglaterra que después de haberlos leído ya no tienen ningún uso para ellos y en lugar de echarlos a la basura o reciclarlos, lo ponen en una de las 270 cajas que tiene Got Books? Desde Connecticut por todo Massachusetts, el sur de New Hampshire y hasta Vermont.

Usted puede encontrar una caja de Got Books? cerca de usted o concertar una cita para que sean recogidos en su casa llamando al 978-664-6555 y uno de sus 10 camiones pasará a recogerlo.

Got Books? acepta toda clase de libros, incluyendo los de tapa dura y blandas, nuevos y viejos, libros de texto e infantiles, de ficción y de no ficción, ellos los aceptan todos. Prácticamente ellos aceptan todo tipo de libros que

estén en cualquier condición, excepto enciclopedias, revistas, periódicos y catálogos. Además de libros, ellos aceptan videos, CDs y DVDs. Todas las donaciones son bienvenidas. Grandes o pequeñas.

Las donaciones son separadas por más de 50 empleados de Got Books? y que determinan el mejor uso de cada uno. Algunos libros son enviados a través del Atlántico para los hombres y mujeres que prestan servicios en las fuerzas armadas como parte de la iniciativa 'Books for Troops', en la cual Got Books? ha prometido enviar por lo menos 25,000 libros en el 2008.

Algunos de los libros les serán dados a maestros para sus clases o entregados a bibliotecas escolares y otros grupos que los necesiten. Muchos de esos libros son usados en nuestra Venta de Caridad semanal (cada jueves, viernes y sábado), donde la mitad de las utilidades se entregan a grupos sin ánimo de lucro. Cerca de 10-15 % de los libros son vendidos a través de la Internet para cubrir los costos. Como último recurso, algunos libros que no pueden ser salvados son reciclados. Esto es solo en un último recurso, ya que los libros nunca jamás terminan en el basurero.

Got books? abre los jueves, viernes y sábados solamente. Si usted va, usted podrá seleccionar de entre miles de libros y videos por solamente \$1.00.

Punto Final bajo nueva administración

Por **Alberto Surís**
albertosuris@rumbonews.com

¡Es oficial! Brian De Peña, conocido hombre de negocios es ahora dueño de Punto Final, el club nocturno localizado en el 272 de Broadway, en Lawrence.

De acuerdo con De Peña, Juan Pascual se le acercó y le propuso que le comprara el club. Después de recientes disturbios en el local donde una mujer fue apuñalada, la Comisión de Licencias de Lawrence le revocó el permiso de venta de bebidas alcohólicas, cosa que inmediatamente Pascual apeló ante las autoridades de Boston. Pascual está muy confiado de que ganará la apelación. Entre tanto, el club puede operar incluyendo la venta de licores.

El viernes 11 fue la primera noche que el club abrió bajo la administración de De Peña y el domingo 13, fue el primer domingo que abre en mucho tiempo, informó De Peña.

De Peña tiene planes de reformar y mejorar el local así como un nuevo nombre: D'Caché. Y lo más importante, De Peña ha contratado policías para protección, para que estén en el local todo el tiempo mientras estén abiertos.

De Peña, un inmigrante de la República Dominicana, llegó a este país en 1982. Por 13 años vivió y trabajó en la Ciudad de New York como superintendente de edificios, y

también trabajó en Columbia University como contratista, remodelando el interior de sus apartamentos.

De Peña arribó a Lawrence en 1996. Su primer negocio fue Ferretería Brian's en el 332 de la calle Broadway. "Yo noté que todas las ferreterías estaban cerrando, por culpa de esas grandes cadenas de tiendas, aunque esas tiendas no estaban orientadas a servir a la vasta población hispana de Lawrence", dijo De Peña, que puso todos sus recursos en servir a la población local, muy en especial a la población hispana. Los hispanos respondieron a sus esfuerzos e hicieron de Ferretería Brian's su tienda.

Poco tiempo después vendió la ferretería a su primo Alejandro De Peña y abrió Tenares Tire Shop, en el 348 de la Broadway. Él comenzó arreglando gomas ponchadas pero la necesidad de reemplazar algunas de las gomas de sus clientes colocó su negocio en un nuevo nivel, el de gomas usadas. Además de gomas nuevas de paquete, De Peña compra y vende gomas de uso, las cuales adquiere de agencias de automóviles, talleres de reparación, etc. En cuatro años, Tenares Tire Shop cuenta con un inventario de alrededor de 7,000 gomas. Él tiene gomas en la tienda y en tres contenedores situados en la Calle Florence,



Brian De Peña

en un terreno de su propiedad

De Peña ha estado envuelto con Semana Hispana por los últimos ocho años y ha sido su presidente por tres años, y cuando Oneida Aquino fue electa presidenta, él continuó como vicepresidente, cargo que aún ocupa. Durante su mandato, De Peña creó el grupo Juventud de Semana Hispana, donde un grupo de jóvenes toma cargos de liderazgo en diferentes actividades comunitarias. De Peña siempre los presenta como los futuros líderes de la ciudad.

"Estoy decidido a tomar responsabilidad ante los desafíos y problemas que enfrenta la comunidad hoy y en el futuro".

Punto Final under new management

By **Alberto Surís**
albertosuris@rumbonews.com

It's official. Well known local businessman Brian De Peña is the new owner of Punto Final, the night club located at 272 Broadway, in Lawrence, Massachusetts.

According to De Peña, he was approached by Juan Pascual, Punto Final former owner and asked him if he wanted to buy the club. After recent disturbances at the club, where a woman was stabbed, the Lawrence Licensing Commission revoked the club's liquor license, something Pascual immediately appealed to the Boston Licensing Commission. Pascual is very confident that he will win the appeal. In the mean time, the club can operate as usual including the sale of liquor.

Friday, July 11, was the first night the club opened under De Peña's management and Sunday, July 13 was the first Sunday the club opened in a

POR FAVOR VEA PUNTO FINAL
CONTIÚA EN LA PÁGINA 12

LAWRENCE MERCADO DE GRANJEROS

¡Todos los miércoles!
Appleton Way, Lawrence
10:30am - 6:30pm

AL LADO DE CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON

SUMMER CONCERTS
1PM - 2PM

July 9 Los Sugar Kings
July 16 Acting Out
July 30 Goodtime Stringband
August 6 TBD
August 20 Brian Quirk
August 27 Dixie Hot Four

SPONSORED BY: **Rumbo** **GROUNDWORK**

MASSACHUSETTS GROWN...and fresher!
CHANGING PLACES CHANGING LIVES

ACCEPTAMOS WIC, Food Stamps, Credit

¡LLAME HOY!

MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO A LA HORA DEL ALMUERZO

ANTES **DESPUES**

¡Después de 4 años de estar haciendo Lipo MesoTherapy, hemos tratado exitosamente a miles de clientes – que han perdido miles de pulgadas y toneladas de peso – sin ningún problema!

- MESOTHERAPY
*Última técnica – Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

Advanced Weight Loss & Aesthetics
Te ayude!
weightlossandaesthetics.com

Parece que no, pero es lo mismo **periodicorumbo.com & rumbonews.com**

Las ediciones de los pasados 5 años están todas guardadas en nuestra página de Internet.

Rumbo
El Periódico BILINGÜE del Valle de Merrimack

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Washington Savings Bank presenta 'Instant Money Transfer'

Washington Savings Bank ha introducido un nuevo servicio de transferencia de dinero llamado "Instant Money Transfer". Los clientes del banco pueden hacer envíos de dinero hasta \$2,000 para América Latina por un precio fijo de sólo \$5.50 por transferencia.

"Es una gran integración a los múltiples servicios ofrecidos de nuestra Oficina de Lowell", dijo Jim Hogan, CEO de Washington Savings Bank. "La introducción de 'Instant Money Transfer' es parte de los esfuerzos del banco para llegar a una comunidad que ha llegado a ser cada vez más diversa. El objetivo es ofrecer más beneficios a los clientes a través de una diversa línea de servicios, lo que permite a los clientes mejorar su bienestar económico."

Para ayudar a los clientes a utilizar el nuevo servicio, el banco recientemente cambió su política de disponibilidad de fondos en efectivo por el cambio de cheques de trabajo hasta \$750, sin costo alguno.

"Permitir a los clientes cambiar sus cheques de trabajo de una forma gratuita es una parte importante del servicio", dijo Sean Lydon, Vice Presidente de Retail Banking. "Normalmente los clientes que utilizan servicios de envíos de dinero utilizan un

cheque de nómina y luego de hacer efectivo el cheque, envían una parte de ese dinero a casa. Compañías de cambio de cheques suelen cobrar un precio por el cambio de cheques y otro costo por el envío. Al ofrecer gratis el cambio de cheques, esto representa un ahorro para el cliente, razón por la cual deben entrar al banco. Este ahorro aproximado de \$40 por mes en comisiones de cambio de cheques y envíos de dinero, lo cual es equivalente a un tanque de gas en estos días."

Washington Savings Bank se estableció en Lowell en 1892 y desde entonces ha servido al norte del Condado de Middlesex a través de sucursales en Lowell, Dracut, y Tyngsboro. El Banco ofrece una amplia gama de productos y servicios a los consumidores y las empresas, manteniendo la misma rapidez, amabilidad y profesionalismo en servicio al cliente. Muchos funcionarios son bilingües y trilingües para servir a una diversa base de clientes. Más información sobre el banco se puede encontrar en el sitio web: washingtonsavings.com o poniéndose en contacto con el banco al (978) 458-7999.

OPINIÓN MI PUNTO DE VISTA

HECHOS Y FICCIONES: COMENTARIOS DE UNA TEMPORADA VERANIEGA

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA
buzonabierfo@aol.com

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Mis lectores saben que ocasionalmente yo dejo las cosas tranquilas. Eso quiere decir que muchos asuntos aparecen en mi radar brevemente pero yo prefiero dejar que desaparezcan por un tiempo hasta que tenga la oportunidad de referirme a ellos con gusto. Esos temas permanecen intocables y entonces, particularmente en un buen día de verano, los revivo y les ofrezco mi atención. Algunos son controversiales, la mayoría de esas historias teniendo dos lados y yo me encargo de hacer a algunos de quienes me leen muy felices con mis ideas y a otros muy infelices pero, ¿no es eso acaso lo que la vida de un columnista se trata? He escogido algunos que han llegado a mi atención y probablemente la suya recientemente y los presento en estas líneas de hoy.

Inconstitucionalidad de la pena capital en casos de violación infantil.

"En Junio 25, la Corte Suprema de los Estados Unidos anuló como inconstitucional un estatuto de Luisiana que permitía la pena capital por la violación de un menor donde la víctima no había muerto. En Kennedy vs. Luisiana, la Corte mantuvo que tales leyes, donde el crimen contra el individuo no envuelve asesinato o intención de asesinar, no está conforme con el consenso nacional que restringe la pena de muerte a las peores ofensas." Puede leerse en inglés en <http://www.deathpenaltyinfo.org/>

La mayoría de mis lectores saben que yo estoy opuesto filosóficamente a la pena capital, punto. Yo creo que una vez que se abre la llave de esa tubería no hay manera de cerrarla y existe siempre la posibilidad

de que va a haber más y no menos agua brotando. Yo no estoy solo en ese criterio; muchas organizaciones religiosas comparten esos principios conmigo, o yo con ellos. Yo siempre he creído que el peor, y el mejor para nosotros, castigo que un criminal puede enfrentar es el resto de su vida en prisión con no posibilidad de ser perdonado mientras se le recuerda día tras día sus acciones cometidas y el daño causado. Ejecutar a ese criminal es dejarlo ir muy fácilmente. Alguien podría pensar que lo que yo quiero hacer es ejecutar a esa persona lenta y no rápidamente; bueno, si eso es lo que piensan, déjenlo.

Y yo estoy muy consciente de la pena y sufrimiento que las víctimas y sus familiares deben sentir. Yo soy padre y soy abuelo cuatro veces. Si yo estuviera en sus zapatos probablemente me sentiría igual que ellos y no tengo la menor idea del nivel de esa pena. Y no soy tan presuntuoso tampoco como para decirles a ellos cómo deben sentirse o pensar. Pero venganza no es justicia; es simplemente más de lo mismo. La ira en la ejecución de la justicia es solo eso, ejecución. No nos mueve más allá del crimen cometido. Cuando vivimos en estado de ira creamos cercas a nuestro alrededor que constriñen nuestra visión.

Parece que los jueces de la Corte basaron su opinión también en el hecho de que no existía ley similar por violación de menores a nivel federal y que los Estados no tenían ninguna autoridad para declarar ese castigo. Aunque ahora no tiene importancia alguna para el caso, lo cierto es que los jueces estaban mal informados sobre esos hechos. Los tribunales militares son cortes federales y tienen el derecho de aplicar la pena capital por la violación de un menor. O sea, el precedente existía.

En su decisión los jueces tomaron en consideración también la protección

POR FAVOR VEA MONTESINO
CONTINÚA EN LA PÁGINA 24



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

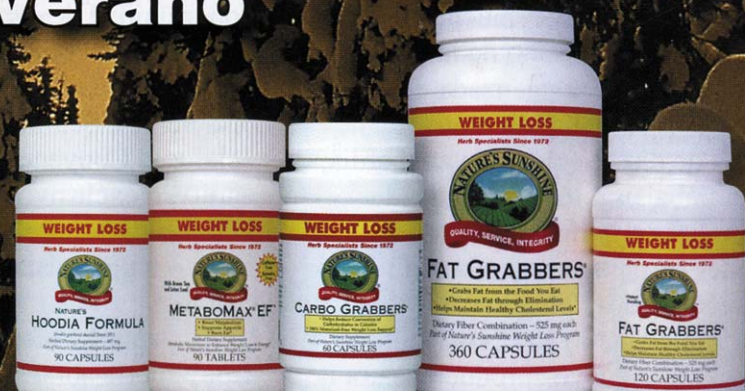
ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA
FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

LAWRENCE FARMERS MARKET

APPLETON • WAY

WEDNESDAYS | MIÉRCOLES

July/Julio 2 - October/Octubre 29
10:30am - 6:30am

AL LADO DE CITY HALL | NEXT TO CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON | BETWEEN ESSEX & COMMON STREETS

**WALK ON YOUR BOOTS
AND MAKE A DIFFERENCE**



El 9 de julio, el Live Lawrence y el Farmers' Market concert series presented Los Sugar Kings.

On July 9th, The Live Lawrence! Farmers' Market Concert Series presented Los Sugar Kings.

SPONSORED BY:



We accept WIC, Food Stamps, Credit

SUMMER CONCERTS 1PM - 2PM

July 9 Los Sugar Kings July 16 Acting Out July 30 Goodtime Stringband
August 6 Capoeira August 20 Brian Quirk August 27 Dixie Hot Four

CONTINÚA DE LA PÁGINA 10

PUNTO FINAL: UNDER NEW MANAGEMENT

long time, informed De Peña.

De Peña has improvement plans for the club, inside and out and a new name: D' Caché. Most important, De Peña has hired police protection to be on the premises all time while they are open.

De Peña, an immigrant from the Dominican Republic, arrived to this country in 1982. For 13 years he lived and worked in New York City as superintendent of buildings. He also held a job at Columbia University as contractor in the construction and remodeling of apartment interiors.

De Peña arrived to Lawrence in 1996. His first business was Brian's Hardware store at 332 Broadway. "I noticed that all small hardware stores were going out of business, because of the giant chain stores like The Home Depot, but those stores were not oriented to serve the vast Lawrence Hispanic population," said De Peña who put all his resources to serve the locals, especially Hispanics, and Hispanics responded to his efforts and made Brian's Hardware their store.

Soon after, he sold the hardware to his cousin Alejandro DePeña and opened Tenares Tire Shop, at 348 Broadway. He started by fixing flat tires. Then, the need of replacing some customers' tires put him into another kind of business, used tires. Besides brand new tires, De Peña buys and sells used tires, in good condition, some like new, from car dealers, repair shops, etc. In four years Tenares Tire Shop has an

De Peña has been involved with Hispanic Week for the past 8 years, where he was president for three years. When Oneida Aquino was elected president, he remained as vice-president. During his tenure, he created Juventud de Semana Hispana (Hispanic Week Youth members, where a group of youngsters take leadership roles in different community activities.

inventory of near 7,000 tires. He has tires in stock at the tire shop and in 3 containers at located at Florence St., in a lot he owns.

De Peña has been involved with Hispanic Week for the past 8 years, where he was president for three years. When Oneida Aquino was elected president, he remained as vice-president. During his tenure, he created Juventud de Semana Hispana (Hispanic Week Youth members, where a group of youngsters take leadership roles in different community activities. De Peña always introduces them as the future city leaders.

"I have decided to take responsibility before all the challenges and problems affecting the community today and in the future," said De Peña.

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

¿ESTARÍA PREPARADO SI USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE ABANDONAR SU HOGAR ABRUPTAMENTE DEBIDO A UNA EMERGENCIA?

¿ESTÁN ACCESIBLES LOS MEDICAMENTOS DE SU FAMILIA?

1. Medicamentos para el corazón y la presión arterial alta.
2. Insulina.
3. Medicamentos que solo pueden comprarse con receta médica.
4. Verifique periódicamente sus medicamentos recetados para asegurarse un abastecimiento continuo.
5. Asegúrese de que tiene a mano todo tipo de drogas y otros suministros de salud que se venden sin receta incluyendo calmantes para el dolor, remedios para el estómago, tos y resfriado.
6. Todo lo necesario para su dentadura.
7. Gafas extras.
8. Si hay un sordo en la familia, baterías para sus audífonos.



Salud Pública
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

www.hsus.org/pets www.redcross.org www.fema.gov

Alejandro Urrutia Candidato a Representante Estatal en Nashua, NH

Por Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

Cuando Alejandro Urrutia llegó a los Estados Unidos de su Méjico natal en 1982, lo menos que se imaginaba es que un día se postularía para Representante Estatal del Condado de Hillsborough en New Hampshire. Después de verse envuelto en la campaña presidencial de Bill Richardson y de trabajar dentro de las elecciones preliminares de New Hampshire como enlace con la comunidad de habla española, vio la necesidad de tener buena representación que nuestro pueblo tiene.

“En Hudson no se corre contra un representante en concreto por que los representantes son at-large”, nos explicó el Sr. Urrutia. “Son 12 representantes estatales para el Distrito 27 del condado de Hillsborough. De las 12 posiciones, dos están en manos Demócratas el resto están en manos Republicanas. Esta será una carrera cerrada lo que quiere decir es que

todos los actuales representantes pretenden permanecer en su puesto”, añadió.

Alejandro dice preocuparle la manera peyorativa en que nuestros representantes se refieren a los inmigrantes especialmente a los latinos y le parece lamentable que no haya una participación mayor de latinos y de minorías en el gobierno estatal ni en posiciones públicas en general.

“No quiero dar la impresión de que quiero ser el representante de los latinos yo quiero representar a todos sin importar su condición o raza”, aclaró.

Sus preocupaciones mayores están en la falta de acceso a un seguro médico para todos, en el deterioro del medio ambiente y ahora tenemos que añadir la economía. “Me preocupa que la mayoría de los pequeños empresarios no tenga capacidad de costear un seguro médico para sí mismo, para sus empleados y su familia”, dijo.



Alejandro Urrutia

de sus estudios en la Escuela de Medicina en la Universidad Nacional Autónoma de México, de donde se graduó en 1972. Ofrece talleres para personas en general y también entrena rescatadores profesionales y profesionales de la salud como médicos y enfermeras y pertenece a la facultad del “Health Training Center” en donde entrena a técnicos en electrocardiografía y colabora en la capacitación de asistentes médicos. Es también voluntario de la Cruz Roja Americana donde entrena a instructores de RCP y de primeros auxilios.

Su esposa es Beatriz Jáuregui desde hace 33 años. Beatriz trabaja como enfermera en el Catholic Medical Center de Manchester, NH. Ambos tienen tres hijos a los cuales les han dado una educación universitaria.

La tarea es ardua y costosa. Si desea ayudar a Alex a sufragar los gastos de una campaña digna de representarnos, escriban un cheque a nombre de: Alejandro (Alex) Urrutia for State Rep., P.O. Box 571, Hudson NH 03051. Si desea comunicarse con él puede llamarlo al 1-877-537-3315. Por e-mail a alejandro.urrutia@yahoo.com

Casi toda mi vida me ha tocado en diferentes capacidades trabajar con personas y familias desventajadas y creo que ninguno de los representantes republicanos de mi distrito hacen lo suficiente para representar bien el abanico de residentes de Hudson, Litchfield and Pelham.

Alejandro trabaja como consultante de salud y seguridad y ha hecho buen uso

Dondequiera que estés!
periodicorumbo.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Botox

Rumbo | SUMMER '08

CONCURSO DE
fotografía
Summer Fun!
PHOTO CONTEST

¡Busca Detalles en la Pagina 16!

MASS TV

MASS TV SHOW
POR EL CANAL 283 DE COMCAST
SÁBADOS | 3PM - 5PM

Presentando los eventos de más relevancia de nuestra comunidad hispana en Massachusetts

INICIANDO
JULIO 7
CANAL **283**
DE COMCAST

Conducción & Producción
de Ernesto Bautista

Build your business a **Website.**

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

¡Nuestro Calendario es Tuyo!
Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com

Nuestro Website: periodicorumbo.com

OPINIÓN **ABRIENDO CAMINOS**

LOS DERROTADOS DEL TRIUNFO AJENO

Por **Alonzo Capellán**
jalonzarte@yahoo.com



Tan antigua como la especie humana, lo es la envidia, en Génesis vemos como Caín mata a Abel porque Dios prefirió la ofrenda de Abel y no la suya, también en el Génesis nos encontramos con los hermanos de José, que lo vendieron a mercaderes de esclavos porque su padre lo prefería a El y no a ellos y en el evangelio según San Mateo, vemos una verdad harta conocida por todos, a Jesús lo hicieron matar por causa de la envidia.

Reza un estribillo de una canción, quizás no muy popular, "Soy feliz, soy un hombre feliz y quiero me perdonen, por este día, los muertos de mi felicidad". Parece ser que todas las felicidades causan muertes. Y es que es tan común la envidia que no podemos negar que en algún momento de nuestras vidas, la mayoría de nosotros la ha padecido en mayor o menor grado

Tristemente no nos damos cuenta, como mueren las personas en nuestro entorno conforme alcanzamos algún tipo de éxito en nuestras vidas, eso les duele, les

molesta y los hace sufrir, (llegando algunos infelizmente al colmo de molestarse porque en nuestro caso con la ayuda de Dios y el apoyo incondicional de tantos amigos, hemos podido salvar la vida, allí donde algún familiar con igual situación de salud no pudo hacerlo, llegando incluso a tener celos de todo el apoyo que recibí de parte de tantos amigos, no puedo más que sentir pena, y elevar una oración al altísimo por ellos.) En medio de su mediocridad e incapacidad de poder conseguir esos logros por sí mismos, se niegan a sentir admiración por aquellos que crecen intelectual, familiar, económica y hasta espiritualmente, son personas con sentimientos invertidos se entristecen con el bien, los éxitos y triunfos de otros y se alegran con sus fracasos.

En la escuela, el trabajo, el club deportivo, en la iglesia, en el hogar, el sentimiento de envidia es muy general, o nos alegramos del mal ajeno o nos entristecemos del triunfo de otros, o peor aún, hacemos como que nos es indiferente

ese éxito alcanzado por aquellos que nos rodean, obviamente el "ajeno" es siempre el próximo, quien está a nuestro alrededor, pues la envidia no funciona bien respecto a las personas alejadas de uno.

En conclusión nos convertimos en francotiradores de la envidia, en seres incapaces de alegrarnos por el triunfo y el éxito del prójimo y regularmente vemos ese triunfo y éxito ajeno como fracaso propio.

La envidia afecta lo más profundo de nuestro ser, corroe el alma y la envenena, Proverbios 14-30, "Un Corazón apacible es la vida del cuerpo, pero la envidia corroe los huesos." Eleve una plegaria al padre celestial para que nos libre y sane del gusanillo de la envidia, para poder alegrarnos del bien ajeno y vivir felices con lo que tenemos y somos, buscando con nuestro propio esfuerzo ese triunfo y éxito tan anhelado.

El autor es cristiano universal, abogado y artista plástico.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

¡Hola! Mi nombre es Jansil

"A mí me gusta la música. Yo creo que High School Musical es lo mejor"

By **MILTON L. ORTIZ**
1-800-882-1176



Jansil, de nueve años, es un niño feliz, sociable y amoroso. De descendencia latina, él encanta casi a toda persona que conoce. La

pasión de Jansil ciertamente es la música. Usted lo encontrará frecuentemente con los audífonos, cantando y bailando. El ganó recientemente dos competencias locales de canto y se siente muy orgulloso.

Debido a Parálisis Cerebral, Jansil usa muletas o caminador para moverse. El continúa progresando físicamente, con cuidado permanente y quienes lo cuidan le siguen ayudando para alcanzar la meta de caminar independientemente un día.

Jansil vive actualmente con una familia temporaria, con quienes ha desarrollado relaciones positivas fuertes. El hace bien con los otros niños en el hogar y acepta los límites. A Jansil le gusta ir a la escuela, en la que recibe servicios de educación especial dentro como fuera del salón de clases. El es un niño fuerte que ha enfrentado muchas cosas en su corta vida.

Jansil responderá bien con una familia que le ayude a obtener los servicios que necesita derivados de su pasado. Legalmente libre para la adopción, Jansil está listo para el amor y comprensión de una familia permanente. A Jansil le gustan los animales y sería feliz en un hogar con hijos mayores o menores. La familia adoptiva necesita ayudar a Jansil a seguir en contacto con su familia biológica.

Usted puede ayudarlo a Jansil a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

LULAC: RECIBE UNA CONCESIÓN DE \$1 MILLON DE AT&T

La concesión de \$1 millón será distribuida en un periodo de dos años y servirá a un total de 910 participantes considerados "en riesgo" en los grados

8 al 10. El programa Adelante América desarrollará servicios y actividades que conectarán los salones de aprendizaje para encarar los desafíos que enfrentan los

estudiantes en la educación postsecundaria y lugares de trabajo en sus futuros. Las metas incluyen incrementar los índices de promoción al siguiente año a tiempo; mejorar el funcionamiento académico según medidas basadas en grados y puntuaciones de exámenes; mejorar las relaciones interpersonales entre los niños y sus pares, los profesores, la familia y otros adultos; reducción del índice de deserción escolar, de la delincuencia y participación en pandillas; y mejorar el índice de graduación de los participantes.

"Como una de las organizaciones de abogacía civil más respetadas del país, LULAC ayudará a asegurar que los estudiantes latinos tengan los recursos que necesitan para realizar su máximo potencial educativo", dijo Susan Santana, vicepresidenta auxiliar de asuntos exteriores de AT&T. "Nos honra poder contribuir de una manera pequeña en ayudar que los jóvenes latinos de hoy se conviertan en los líderes de mañana".

El programa Aspire (Aspira) de AT&T fue lanzado a principios de este año, con la intención de impactar positivamente el hecho que casi un tercio de los estudiantes de escuela secundaria de los EE.UU. desertan la escuela cada año, equivalente a un estudiante cada 26 segundos - un número desproporcionado de los cuales son latinos. El esfuerzo filantrópico de \$100 millones anunciado en abril refleja la convicción de AT&T de ayudar a fortalecer el éxito estudiantil y la capacidad y preparación laboral.

Actualmente, los latinos están muy rezagados a comparación con otros grupos. El porcentaje de adultos mayores de 25 años de edad que han obtenido una licenciatura universitaria o más, es de un 27.2 por ciento. Entre los latinos, ese porcentaje es de solamente un 12.2 por ciento. Adicionalmente, los estudiantes latinos de escuela secundaria tienen los índices de deserción más altos de cualquier grupo étnico o racial del país.

www.periodicorumbo.com

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*
Zapatos Aquí **ANDICO** **CALZAPIÉ**
 ZapatosAquí.com 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Macoul Eye Associates
 BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
 Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
 Cirugía de glaucoma y láser
 Diabetes y otras enfermedades de la retina
 Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

OPINIÓN

Educadores y educandos

Por Arturo Ramo García
aramo@adigital.pntc.mec.es

En ocasiones se plantea la cuestión de quién debe educar y quién tiene que aprender. A primera vista los educadores son los profesores, padres y de forma subsidiaria el Estado y las Comunidades Autónomas y los educandos son los alumnos e hijos. Pero esto no es totalmente cierto. Los profesores y padres aprendemos mucho de los alumnos y éstos nos orientan y ayudan en la tarea educativa. Es decir, todos somos educadores y educandos a la vez.

De la palabra educación podemos considerar dos significaciones etimológicas: educar procede de la palabra latina educare que significa “alimentar, “criar”, “nutrir” y de educere, que equivale a “sacar de” y “extraer”.

De acuerdo con la primera significación (educare) el acto de educar es instruir, informar y transmitir conocimientos. La labor del educador (profesor y padre) es ponerlo todo desde fuera, llevar la dirección del proceso. Esto es una parte de la educación.

Partiendo de la segunda etimología (educere) la educación es sacar del educando todo lo bueno y positivo que hay en él, desarrollar sus propias capacidades y crear las condiciones ambientales,

POR FAVOR VEA GARCÍA
CONTINÚA EN LA PÁGINA 29



**¿Está comprando su primera vivienda?
Aprenda a hacerlo sin problemas.**

SoftSecond es un programa hipotecario que está diseñado teniendo en mente sus necesidades. Ofrecido por Massachusetts Housing Partnership (MHP o la Sociedad de Vivienda de Massachusetts), SoftSecond es un préstamo hipotecario con baja tasa de interés y bajo pago inicial. A través del exitoso programa, SoftSecond le ofrece valiosos beneficios para primeros compradores de vivienda:

- Tasa de interés fija durante 30 años por debajo del índice del mercado
- No tener que pagar seguro privado (PMI) por el préstamo
- Pago inicial de solo 3%, que debe incluir 1.5% de fondos propios del solicitante

Usted puede calificar para un subsidio del pago de los intereses al 0%, otorgado por MHP, que mantiene su cuota mensual lo más baja posible.*

*Hay algunas restricciones para calificar por el subsidio.

Para saber más sobre SoftSecond, comuníquese con MHP al:
1-800-752-7131 | www.mhp.net



OPINIÓN

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 23



Mi Punto de Vista

Dejando atrás a la jungla de la que venimos

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA
buzonabierto@aol.com

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

En los Libros de la Jungla, escrito en su India nativa en los años 1800, 1894 para ser exacto, Rudyard Kipling abrió las puertas de las fantasías infantiles con una descripción clásica de caracteres vivientes de la jungla que todavía nos conducen a un mundo donde los animales trascienden su hogar natural para convertirse en algo similar a nosotros o, tal vez, de manera opuesta, en la que nosotros somos los que nos comportamos como ellos. Hemos visto una y otra vez que la jungla de por sí posee una atracción a nuestro pasado nómada particularmente en la multitud de escenas creadas en Hollywood. Nosotros necesitaríamos una serie completa de artículos nada más que para mencionar algunos de ellos. Pero eso no es por lo que estamos escribiendo hoy aquí. Estaríamos fuera de carácter para esta columna.

Recientemente, al igual que millones fascinados en todas partes del mundo, fui testigo de la entrevista de Larry King en CNN a Ingrid Betancourt, la recientemente liberada rehén colombiana que emergió milagrosamente de su larga cautividad. Su larga ordalía, el simbolismo para su país al que estaba tratando de hacer mejor y un mundo impaciente que está cansado de violencia y odio no necesitan más descripción. No de mi parte en cualquier forma. Y tampoco lo es el episodio completo cuando fue liberada finalmente de sus captores. Estoy seguro que a Hollywood en estos momentos se le cae la baba por los derechos de filmar la vida de esa mujer y los escritores de muchas partes del mundo están salivando si no haciendo cola para escribir su biografía, tal vez sus pensamientos más íntimos sobre vida y muerte. No es secreto que ella ha sido testigo de mucho y lo ha sobrevivido todo. Pero, y esto es lo más significativo, lo hizo con dignidad.

Estuvimos impresionados con su compostura, su fe inalterable en algo mayor, su actitud positiva después de tantos años desesperados viviendo cerca de un volcán de odio que casi se la tragó en su ferocidad. Y por encima de todo, fuimos transformados por su visión de lo que la vida y el vivir son. Estimulada por King varias veces para que describiera algunos de los detalles menos elegantes y más sensacionalistas de su encarcelamiento sin fin, detalles que estoy seguro habrían recompensado a quienes se dan gusto con esas descripciones de abuso, violación y otras acciones enfermas, ella se negó a bullirse o agitarse. Sus respuestas, una y otra vez fueron: “Yo he dejado la jungla atrás y prefiero dejar esas cosas en la jungla de donde vine.” ¡Qué profundo, qué virtuoso, qué agudo, qué sincero!

Con esas palabras que el señor King honró repetidamente después de hacer el mismo tipo de pregunta como si tratara de expresarlas para llegar a ella y sus

experiencias a través de diferentes ángulos del mismo material que lo hacen uno de los entrevistadores de famosos y notorios más capacitados de la prensa, Betancourt continuó rechazando participar en el juego sórdido de la jungla. Sabemos que no importa lo grande que sea su transgresión, si usted tiene la audacia y el nervio de confesar su ofensa o justificarla en televisión, pero es claro que lo que pueda haber ocurrido en la jungla a la señora Betancourt ni fue pecado ni sensacionalismo y ella estaba dispuesta a aceptarlo sin describirlo. “No, en mi jungla no,” parecía decir.

Ingrid Betancourt bateó un home ron en CNN: ¿Es posible que la vida sería mejor para todos nosotros si dejáramos atrás esos eventos que han sido parte de nuestras propias junglas? Esa fue, esencialmente, una descripción muy clara de lo que la existencia humana se trata. Es entonces que me pregunto, ¿cuál es nuestra jungla, la suya, la mía? ¿Y, dónde está?

Los momentos más vergonzosos de nuestras vidas privadas, nuestras peores expresiones públicas de comportamiento humano en el record histórico son momentos y expresiones de esa jungla de la que emanamos. La Iglesia Católica está muy lúcida cuando ofrece a sus creyentes la llave para abrir las puertas de salida de esa jungla a través de la confesión. Es un reconocimiento de ese pasado en el que el sacerdote oye pero no se atreve a juzgar porque aduce que Dios no lo hace tampoco; nosotros mismos nos enjuiciamos. Yo estoy convencido que el llamado pecado original es esa jungla, llámelo usted así como Cristiano o como miembro de cualquier otra filosofía religiosa donde el perdón-como la señora Betancourt ha dicho profesar por sus captores-es parte de su creencia.

POR FAVOR VEA MONTESINO
CONTINÚA EN LA PÁGINA 23

EL CONTROL DE LA NATALIDAD ES:
Confianza.
Libertad.
A bajo costo.

Pregunte acerca de los 3 meses gratis de control de la natalidad
800.892.0234 www.healthq.org

health quarters

CONFIDENCIAL, ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

¡Envía Tus Fotos Hoy!

Send Your Pictures Today!

Rumbo | SUMMER '08

CONCURSO DE **fotografía**

Summer Fun!

PHOTO CONTEST



Send us your pictures and win great prices!

Stay tuned for a list of prizes you could win by sending your pictures of having lots of fun this summer. In the mean time, send them to summerfun@rumbonews.com. Please include your name, age and city. Finalists will be printed on future Rumbo edition and winners will be announced on September 15th. Let us know how much fun you are having, send us your pictures!

¡Envíanos tus fotos y gana premios!

Busca aquí mas información sobre los premios que puedes ganar al enviarnos tus fotos divirtiéndote este verano. Mientras tanto, envíalas al correo electrónico summerfun@rumbonews.com. Favor de incluir tu nombre, edad y ciudad donde vives. Las fotos finalistas serán impresas en futuras ediciones de Rumbo y los ganadores serán anunciados en la edición de septiembre 15. Déjanos saber que tan divertido es tu verano, ¡envíanos tus fotos!

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Updated on 07/08/2008 10:19 AM

- DALEA BEAR: Desde Mi Esquina | From My Corner
- ELLEN BAHANI: It's All About Right(s)
- MR. B. M.: It's Sport Stories
- PAUL V. MONTESSINO: Prado: Mi Punto de Vista | My Point of View
- BLOGS: Richard Aybar's Observatorio
- Próxima Edición | Next Edition: 7/15/2008

CURRENT EDITION CROSSOVER BLOGS & LINES CONTACT US

7/8/2008 | EDICIÓN NO. 292L | [VIEW PDF](#) | EDITORIAL: Español | English | CALENDARIO | SUDOKU | CLASIFICADOS

ARCHIVO | PREVIOUS EDITIONS: 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008

PORTADA | FRONT PAGE | YMCA's 3 on 3 Basketball Tournament

Rumbo Nueva Ley de Asientos de Seguridad para Niños

¡El Farmers' Market abrió en Lawrence!

FREE | GRATIS

YOUR HOME FOR HEALTH

Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

LAWRENCE MERCADO DE GRANJEROS

¡Todos los miércoles!
Appleton Way, Lawrence
10:30am – 6:30pm
AL LADO DE CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON



Aceptamos WIC,
Food Stamps, Credit

MVCC mixer at Got Books?

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

The Merrimack Valley Chamber of Commerce, together with Got Books, Inc., held a mixer before hours, Thursday, July 10, 2008, between the hours of 8:00 AM and 9:30 AM, with plenty of coffee, pastries and books. A lot of books!

Got Books? is located at 104 Glenn Street, Lawrence, MA. They just move their operation from North Reading, where they lost the lease at their former place. In Lawrence they found the 57,000 sq. feet space they need.

Got Books? is not your regular book store. Got Books? Does not sell new books. In fact, all their books are used and donated by people from all over New England who, after reading them don't have any use for them and instead of throwing them out or recycling them, they put them into one of the Got Books? 270 drop-off boxes spread all over from Connecticut, Massachusetts, Southern New Hampshire and even in Vermont.

You can find a drop-off box near you or schedule your free pick-up in the area they cover by calling 978 664-6555 and one of their 10 trucks will pick-up your books.

Got Books? accepts all books including hardcover and paperback books, new and old, textbooks, children's, fiction and non-fiction - they accept them all. They pretty



Cutting the ribbon to celebrate the inauguration of Got Books? are from left, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Got Books? owner Robert Ticehurst, MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua and Tom Connors, President of American Training who will receive 50% of July, 2008 Got Books? profits.

much take anything in basic functional condition except encyclopedias, magazines, newspapers, and catalogues. In addition to books, they accept videos, CDs, DVDs and Audio Books. All donations are welcome, big or small.

Donations are sorted by over 50 Got Books? employees to determine the best possible use for each item. Some books will be sent overseas to local servicemen

and women as part of the 'Books for Troops' initiative, in which Got Books? has pledged to send at least 25,000 books overseas in 2008.

Some will be given to teachers for their classrooms or given away to schools, libraries, and other groups in need. Many of the items are used in our weekly Charity Book Sale (every Thursday, Friday and Saturday) where half of all profits are given

to different nonprofit groups. About 10-15% of books are sold online to cover costs. As a last resort, items that are unsalvageable will be recycled. That is a last resort only. Items will never, ever end up in the dump.

Got Books? opens Thursday, Friday and Saturdays only. If you go, you will be able to browse through thousands of books and videos for a \$1.00 each.

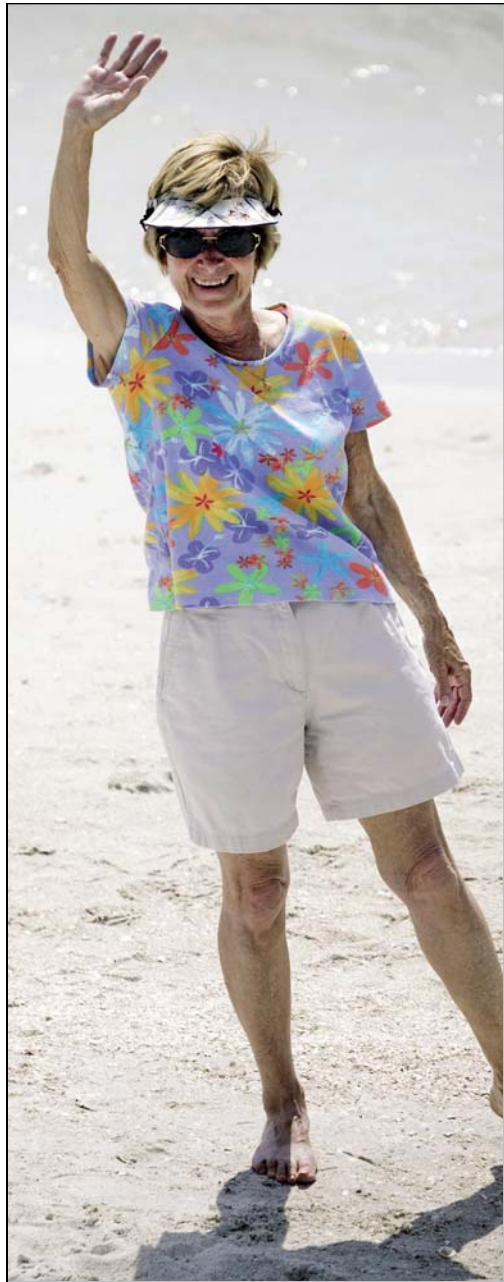
Local, Live and FREE



Dave Ramsey Weekdays 2pm -5pm

am
1110

WCCM
"Your Conversation Station"



When you need a ride...

Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 1 through Aug. 30, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

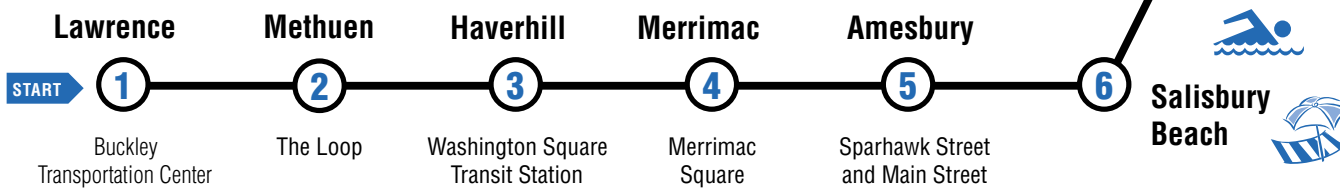
For Route & Schedule Information
(978) 469-6878

Point Click Ride
www.mvrta.com

31 Day Pass: \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

10 Ride Pass: \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

20 Ride Pass: \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



Outbound Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

Inbound Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



Hampton Beach
One way **\$3**

Salisbury Beach
One way **\$2**

Children (12 & under)
Seniors and Disabled (With ID)

1/2 Fare!

Children with Adult (5 & under)
Free!

*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

Lawrence Firefighters Federal Credit Union to Merge with NESCFederal Credit Union

The Board of Directors of Lawrence Firefighters Federal Credit Union, Lawrence, Massachusetts, announced their vote to merge with NESCFederal Credit Union of Methuen, Massachusetts.

Both credit unions have a long history of serving local select employment groups in the Merrimack Valley area as authorized by their charters from the National Credit Union Administration. For 58 years, Lawrence Firefighters Federal Credit Union has predominately served City of Lawrence, Commonwealth of Massachusetts, and Essex County employees who work in Lawrence. NESCFederal Credit Union was originally chartered 50 years ago to serve employees of the Internal Revenue Service, including those employed in Andover, Fitchburg, Lawrence, Lowell, Methuen, and Stoneham. In addition to employees, credit union membership at both entities is extended to their families.

Lawrence Firefighters Federal Credit Union staff and management will be retained, and representation from its Board of Directors will be present on the NESCFederal Credit Union. The Lawrence Firefighters' location at 14 Amesbury Street, Lawrence, will remain open and named Lawrence Firefighters Branch of NESCFederal Credit Union.

Elaine Sullivan, Chief Executive Officer of NESCFederal Credit Union, has more than 35 years experience in the credit union industry and will remain in her role following merger completion. Alan L. Jenne, Chief Executive Officer of Lawrence Firefighters Federal Credit Union, who has more than 30 years of banking and credit union experience, will assume the role of Executive Vice President and Chief Operating Officer.

"This merger presents many opportunities for the membership of both credit unions and will have a positive impact on the local financial services industry. I look forward to working with the Lawrence Firefighter's management team and staff as we maintain current services and also initiate new programs. The combined credit union will have assets of nearly \$80 million and serve 12,000 members," Sullivan said.

Jenne commented that, "Once the merger is approved and completed, members will benefit from also having three locations to conduct financial transactions: 14 Amesbury, Street, Lawrence, MA; 248 Pleasant Street, Methuen, MA; and 310 Lowell Street, Andover, MA, while there will be a network of seven local ATMs. This merger also allows us to reach out to potential members as we apply for additional charter amendments."

The proposed merger is pending National Credit Union Administration's approval and a vote from the general membership of Lawrence Firefighters Federal Credit Union. The merger is expected to be completed by the end of 2008.

Greater Lawrence Family Health Center

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Washington Savings Bank introduces Instant Money Transfer Service

Washington Savings Bank has introduced a new money transfer service called "Instant Money Transfer". Customers of the bank can transfer funds up to \$2,000 to Latin America for a flat rate of only \$5.50 per transfer.

"This is a great addition to the services offered at our Lowell Office", said Jim Hogan, CEO of Washington Savings Bank. "The introduction of "Instant Money Transfer" is part of the bank's efforts to reach out to a community which has become increasingly diverse. The goal is to offer more benefits to customers through a diverse line of services, enabling customers to improve their economic wellbeing."

To help customers use the new service, the bank recently changed its funds availability policy to cash payroll checks up to \$750 at no charge.

"Allowing customers to cash their payroll checks for free is an important piece of the service", said Sean Lydon, Vice President of Retail Banking. "Usually customers who use money transfer services use a check casher first, then send some of that money home. Check-cashing businesses usually charge a fee. By giving free check cashing, it's another money-saving reason to come into the bank. Saving someone \$40 per month on check cashing fees and money transfer fees is the equivalent of a tank of gas these days."

Washington Savings Bank was established in Lowell in 1892 and has since served the Northern Middlesex County through branches in Lowell, Dracut, and Tyngsboro. The Bank offers a wide range of products and services to consumers and businesses while maintaining prompt, friendly, and professional customer service. Many staff are bilingual and trilingual to serve a diverse customer base. More information about the bank may be found at the website washingtonsavings.com or by contacting the bank at (978) 458-7999.

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call 978.794.5360

OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

By Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

Some people never listen

A good example that we know what we are talking about is shown in the picture in my column. Last Wednesday, while visiting the Farmers' Market, Alberto took the picture of a car parked between City Hall and the School Department all day long. He went back the next day and it was in the same position.

We do our homework (because there might be a reasonable explanation for this) and having the necessary details, decided to print it. Since this is the first time she is caught by Rumbo's camera, we are withholding the driver's name. If she were to use the parking lot next to the City Hall building, she would only be steps away from her job. Of course, this is cheaper. Alberto will check it out again this week; if she insists on creating her own freespace (possession is not one tenth of the law in this case), we'll give her name and address to the police department to see how they handle her.

Laboy hires private investigator

There are many reactions from people when they hear that the school department hired Harry Maldonado, a private detective, to work in the South Lawrence East School. Among them: "How is Laboy paying for it... School Security force? Won't Romero see it as a threat? That's funny, I know.

I have known Harry for a long time and became curious about his duties. He downplayed it when I asked him and not wanting to pry because Superintendent Laboy forbids employees from talking to the media, I set out to find out through other friends in the system.

It happens that he was hired as a private peace keeper to work with the overall discipline of the school. Obviously the two principals and assistant principals are incapable of doing what they are getting paid to do. Of course the principal still comes in late everyday, around 9:30 and that probably sends a permissive message to the students. If she can't obey the rules of contract time, why should the kids obey any rules? As a result, discipline is a huge problem at SLES.

Dina Hickey denied rumors of her firing about a month ago and it appeared that she was being removed from that position, but not fired. But that may have changed as the teachers have gotten no word yet on her being moved, but rumors are swirling as far as an assistant principal being moved.

A staff member asked me, "How much funds are available for Laboy



to keep covering incompetent people's fannies?"

But, I am digressing. Those are the conditions that brought Harry to that school and to my surprise, there have been noticeable improvements in the discipline of certain "trouble-makers".

Seems that some students that were labeled as gang members were normal kids who had their own baggage. Harry doesn't punish or yells at them. He talks to them and gets to the root of what is bothering them. There are disrespectful teachers who have no patience, provoking the students that snap with them.

I heard the story of a 7th grader who argued with a teacher and was sent to see Harry. The argument was over his wearing his shirt inside out and he refused to change it back. He confessed to Harry that it was his only school uniform shirt and it was badly stained in front, that's why he turned it inside out. Harry managed to get him three new shirts donated by someone else and that was the end of the arguments with the teacher. Each day he would greet the detective with a smile pointing to his clean shirt.

Basically, all the comments I received were that he is just listening to these kids in need and they respond to him. It is true that he has put a dent in the discipline at that school, according to some teachers.

It's time to move him to do his magic at the high school!

Larocque on "Hotline"

On Monday, July 14, Peter Larocque was a guest on Hotline on WCCM 1110 AM. Nancy Greenwood did a very good job and the interview was very informative but, towards the end of the show, she asked him about the relationship between the school department and Rumbo being so strained. Mr. Larocque was very quick in spewing the superintendent's words.

He admitted that, while a portion of what I write may be correct, the rest isn't. Well, I don't know at which portion he might

be referring because when I say or write something, it's not just my opinion. I give details of what has occurred and name the people involved. Mr. Larocque should just ask them to verify my statements. Check with the local hospitals whenever I say that students were rushed there after a fracas. If they succeed in catching the smallest, most insignificant lie coming from me, you can bet I would be thrown into court for defamation. He said that I don't check my sources. They are the ones that won't go ask the people I mention - afraid of hearing the truth.

And, did anyone notice when he said that he has his own opinion about the newspaper? This is not a matter of opinion. You may not like me as a person but the integrity of the newspaper and its veracity is what counts, not matter what your opinion may be. Larocque also said that, "if they start being positive..." We are not going to write positive stories to satisfy any of you. That's equivalent to prostituting our integrity.

It is obvious that the school department uses public monies based on their own personal criteria and not what makes sense for the public. I strongly believe that this is an ethic violation, a conflict of interests that may have legal implications for the school system.

Laboy gets another raise

On Tuesday, July 15, the Lawrence School Committee is going to give Superintendent Wilfredo Laboy another big raise. He gets them every six months. He will get between 3% - 5%. I'm betting on 5%. He'll be making over \$200,000.

He is also due for a brand new gas guzzling SUV this year (with running boards). Who do you think pays for the \$4.25 per gallon gas?

He just returned from an all expenses paid conference at Disney World. He got back just in time to go on vacation.

Only in Lawrence!

OPINION

It's All About Right(s)



By Ellen Bahan
ellenbahan@rumbonews.com

Cop Out

Mayor: "They're raising taxes, not me", Eagle-Tribune June 10, 2008. The mayor who is speaking is none other than the Biggest Loser! And to boot he is boo hooing on his web site that his demeanor was mistaken.

Hey, Bridgeboy, you can't have it both ways, either you are the balls of the operation, or you are not!

That's our mayor, Bridgeboy Manzi. The only thing he appears to do well is build a bridge, that's a footbridge.

Wait, I take that back. The footbridge connecting his liquor store to the 97 units of Section 8 housing, that is totally taxpayer funded, is not handicap accessible! So let me revamp my statement: Bridgeboy Manzi can do nothing right. And I hear that he is romancing a bigger position with the State. I think he will fit in just dandy!

Perhaps feather his nest, but the juicy details have yet to come out. However, I have no doubt they will, after all this is pork

town USA, AKA Methuen, Massachusetts.

Where nothing is as it seems. It is a daily soap opera. And there is no way in hell that Solomon and Alaimo could have orchestrated this thieving plan without help. Bridgeboy to the rescue! May I remind my readers of the day and night meetings in the backroom of the liquor store to tutor these two numbskulls.

We wouldn't be in this mess, if it were not for the total botching of the budget under the queen shar years, where Bridgeboy sat at chairman of the council for the longest time in the history of Methuen. Sat smiling at old Shar with a big A-ok signal, winking and nodding. I'll go along with that... I'll vote for that... That's right Sharon; you are always right Sharon... I love you, Sharon!

I hope that I have imparted this knowledge on the citizens of Methuen. A mayor cannot spend what is not approved by the council. Council chairman to be exact, because if you all remember, Billy led a band of knickknacks for the most part.

And doesn't Bridgeboy purport to have a huge accounting background? Is that a matchbook U degree?

Those bubblehead "yes" boys and girls, who did and still do not have a clue. Let me reiterate, the only thing that runs like a fine clock in Methuen is the politics.

LOYAL READERS, are you outraged yet! You know, you are scaring me. Are there more of them on the dole than more of us that fund this mess?

This Chicken Little mantra that if the citizens of Methuen do not continually ante up more money their health and well being is in danger is tantamount to extortion.

I hate to tell you this, but we are already in danger for all the misdeeds that have been allowed to happen in the name of politics. Adding more personal at high paying salaries is not going to solve the problem.

Only in America

Can someone with a criminal record become chief of police. The daily record of advertising, death, horoscope and Dear Abby seems to have a direct channel to Bridgeboy, I do so hope they call me when the Billy Bridge grand opening, gala event will be. I have a case a nip poppers and couple of sacks of old lottery tickets I have picked up around his place. I will use this as confetti.

By taking Kathy Lavigne down for an interview with the boys at the Trib, Bridgeboy thinks that this will all go away and we can all start clearing our throats for our chorus of "Everything Is Beautiful" in our own way!

All this does is buy and completely pay in full by the councilors, yet another chief totally and absolutely owned by Bridgeboy. And ya know he has not had the best of luck in the past! Joeys come to mind!

Poor Kathy, how could she ever do

MARE receives two grants from The Dave Thomas Foundation For Adoption

Exclusive funding for Wendy's Wonderful Kids Program

The Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) has received renewal of two grants from the Dave Thomas Foundation for Adoption, totaling \$130,000. These grants are dedicated to funding two child-focused adoption recruiters, one in Boston and one in Springfield, for Wendy's Wonderful Kids, a signature program of the Dave Thomas Foundation for Adoption.

The Wendy's Wonderful Kids model is simple and effective: Wendy's restaurants and their customers raise funds for the Dave Thomas Foundation for Adoption. The Foundation issues a grant to a local adoption organization that hires an adoption recruiter and implements an aggressive child-specific recruitment program targeted exclusively at placing foster care children in loving, adoptive families. The recruiter must dedicate 100 percent of their workday to this program.

Today, there are more than 129,000 children in the U.S. foster care system waiting to be adopted, including 2,400 children in Massachusetts.

"Each year more than 300 local children age out of the state's foster care system without a permanent family," said Lisa Funaro, MARE's executive director. "Through Wendy's Wonderful Kids, MARE can focus dedicated time to matching children in foster care who have been waiting the longest with families who hope to adopt."

According to Rita Soronen, executive director of the Dave Thomas Foundation for Adoption, the Wendy's Wonderful Kids model is having a direct impact already. "Since the national launch in April of 2004, 109 recruiters throughout the U.S., the District of Columbia and two provinces of Canada (British Columbia and Ontario) have joined Wendy's and the Foundation to serve children waiting in foster care.

As of today, nearly 3,500 children have been served by the Wendy's Wonderful Kids program. Of those children, more than 30% have had families identified for them and nearly 1,000 children have been adopted or are waiting for a final court hearing as a direct result of this terrific partnership."

PLEASE SEE BAHAN
CONTINUES ON PAGE 22

Our Search Engine



Has A Pulse.

More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.

Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price - whether it's down the street or across the country.

marketamerica.com
make it your home page

marketamerica
Built on Product. Powered by People.
The Ultimate Online Shopping Destination

www.mapartner.org

Rumbo | SUMMER '08

CONCURSO DE

fotografía

Summer Fun!

PHOTO CONTEST

See details on page 16!

LULAC Receives \$1 Million Grant from AT&T

Grant Will Help Improve High School Dropout Rate Among At-Risk Latino Youth

The League of United Latin American Citizens (LULAC) and the AT&T Foundation, the corporate philanthropy organization of AT&T Inc. (NYSE:T) announced today that LULAC will receive a \$1 million grant from the AT&T Foundation's Aspire initiative, to implement LULAC's Adelante America program, which will provide academic classes, mentoring and student leadership development for underserved, at-risk Latino teens in grades eight through 10.

"This important educational initiative in our community will help ensure that our nation's rich high-tech future and digital empowerment is within reach of our Latino youth," said LULAC president Rosa Rosales. "A good education is the key to a successful future. And as a long-time leader in broadband and mobile communications, and a long term dependable partner of the Hispanic community, AT&T is once again demonstrating their corporate leadership by keeping the American Dream accessible to Latino students all across the country."

The \$1 million grant will be spread out over two years and will serve a total of 910 at-risk participants in the eighth through the 10th grade. The Adelante America program will develop services and activities that will link classroom learning with the challenges that students face in post-secondary education and the workplace of the future. The goals include increasing rates of on-time promotion to the next grade; improvement of academic performance as measured by grades and test scores; improvement of interpersonal relationships between the children and their peers, teachers, family and other adults; reduction of the dropout rate, delinquency and gang involvement; and achieving a higher graduation rate for its participants.

"As one of the most well-respected advocacy organizations in the country, LULAC will help ensure that Latino students have the tools they need to live up to their maximum educational potential," said Susan Santana, assistant vice president, External Affairs, AT&T. "We are honored to play a small part in helping today's Latino youth become tomorrow's world leaders."

The AT&T Foundation's Aspire program was launched earlier this year, in an attempt to address the fact that nearly one-third of U.S. high school students drop out every year, which amounts to one student dropping out every 26 seconds — a disproportionate number of whom are Hispanics. The \$100 million philanthropic effort announced in April reflects AT&T's commitment to help to strengthen student success and workforce readiness.

Currently, Latinos are vastly underperforming when compared with other groups. The percentage of adults over the age of 25 that has earned a bachelor's degree or higher is 27.2 percent. Among Latinos, that percentage is only 12.2 percent. In addition, Hispanic secondary school students have the highest dropout rates of any ethnic or racial group in the U.S.

OPINION

By Frank Benjamin
rumbonews.com/mrb

Mr. B's Sport Stories



More 1951 stories

The big story in North Andover was the first ever Little League baseball game. It was sponsored by the newly formed Boosters Club and would be played at Grogan's Field. This was a well used field in its day but now is a thing of the past. Tom McEvoy, a former Central Catholic player and later a player for the Lawrence Millionaires in the fabled New England League, delivered mail for the US Postal Service and he was delivering these days for the youth of "turkey town" as a team coach. Ed Sullivan was his aid.

Robin Munroe, a future great Scarlet Knight athlete was the team shortstop and he was a three sport starter at his high school. He also played hoop at St. Anselm College. He is considered by many people as the best hoop player ever to come out of this area. Retired now from the Massachusetts State Police, he became a legendary undercover narcotics cop and worked under his good friend to this day Gil Frechette. Both are now retired from the "Staties" but Robin is in charge of the Lawrence Housing Authority Police Group. Gil finished his term last year as a Lawrence City Councilor.

Norman Heinz was the catcher and also a three sporter. His sons were great hockey players and so was Norm. One son played in the NHL. Warren Stanwood also played tennis and was in center field. Bill Blackstock still lives in the suburban town these days and he played first base. Green, Morse and Ashworth were the hurlers for North Andover.

The visiting team, the Lawrence Red Sox were playing away from their home field O'Sullivan's Park on Water St. in Lawrence. This was to help North Andover celebrate the first Little League game ever in town. Danny Cardillo was the Lawrence second baseman, Holt was at third base, Forgione was the short stop, Joe Comerford took the mound, Miele was the first baseman, Jukins center field, McKenna was the catcher, Ralph patrolled right field, and Lascola left field.

The umpires were Alexander, Trombly and Bill McEvoy. The North Andover team was scoreless going into the bottom of the 4th inning as Comerford looked strong. Stanwood takes a strike and crushes a fastball over the fence to break the ice. Conrad Bonelli is sent up to pinch hit by coach McEvoy and with two runners on base, Lawrence puts Forgione in to relieve Comerford. He blows two strikes past Bonelli and with the count two and two Bonelli lashes a line drive double that scores two more runs.

Earlier Miele slams a big double with the bases loaded for the Red Sox to aid them to 4-0 lead. North Andover scores once more and holds on to win 5-4.

These games were only 6 innings in length because of the size and age of the kids playing. The attending crowd

of over a thousand was a happy, giddy, and proud group as they watched their kids beat a team that had a least one year of experience over them.

A lot of fans of the suburban team rushed to a meeting and whist party for the town. Plans and sponsorships for the upcoming muster and carnival will be discussed; this meeting will be at the VFW on Park St. Winners of the card games will receive prizes for high scores and refreshments will be served. This week's meeting will be chaired by Bertha Martin assisted by Ralph Fink, Robert Davis, Kathleen Fink, Margaret Blodgett, Catherine Philman and Agnes Hopkins.

Threatening weather postpones the

upcoming "kiddies days" on the Sutton St., field. Amusements and refreshments will be half price. A winner of an attendance prize recently was Mrs. Carl Thomas and she received a bicycle. The prize tonight will be a mixmaster.

If the name Carl Thomas rings a bell it's because the Little League field on Massachusetts Ave. in North Andover bears his name.

Free movies will be shown at the library on Friday and a concert by a local band led by Roland Russell of Lawrence. The concert is free and will also take place at Grogan's. North Andover Little League in its first ever Little League game defeats Lawrence 5-4 in 1951.

¡Información para todos!

www.periodicorumbo.com
Information for ALL of Us!
www.rumbonews.com



"We respond to you"

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

**Ambulance, Wheelchair, and
Education Services**

Lowell
(978) 441-9999

Lawrence
(978) 683-4708

Haverhill
(978) 521-9111

www.trinityems.com

OPINIÓN**MY POINT OF VIEW****FACTS AND FACTOIDS:
COMMENTARIES OF A SUMMER
SEASON**

By **Paul V. Montesino, PhD, MBA**
paulmontesino@rumbonews.com

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, MA.

My readers know that occasionally I leave well alone. By that I mean that many subjects appear in my radar briefly, but I prefer to let them go for a while until time is available to deal with them with gusto. Those issues remain untouched and then one day, particularly a good summer day, I pick them again and give them my full and undivided attention. Some are controversial, most having two sides to the story and I always make someone happy and someone very unhappy but, isn't that what the life of columnist is all about? I chose a few that came to my attention and probably yours recently and have placed them here today. Unconstitutionality of the death penalty in cases of child rape.

"On June 25, the U.S. Supreme Court struck down as unconstitutional a Louisiana statute that allowed the death penalty for the rape of a child where the victim did not die. In *Kennedy v. Louisiana*, the Court held that all such laws, where the crime against an individual involved no murder or intent to murder, were not in keeping with the national consensus restricting the death penalty to the worst offenses." From <http://www.deathpenaltyinfo.org/>

Most of my readers know that I am philosophically opposed to the death penalty, period. I believe that once you open that spigot there is no way you can close it and there is always the possibility that there will be more and not less. I am not alone in that belief, many religious organizations share those principles with me, or I with them. I have always believed that the worse, and best for us, punishment a criminal can face is a life in prison with no possibility of parole while being reminded day in and day out of the actions committed and the harm wrought. To kill that criminal is to let go easily in my opinion. Someone may think that what I am saying is to kill that criminal slowly rather than quickly; if that is the thought, well, let it be.

And I am also very conscious of the pain and suffering that the victims and their relatives experience. I am not only a father but also a grandfather four times. If I were in their shoes I would probably feel exactly the same way they do and I have no idea about the level of that pain. I am not as presumptuous as to tell those associated with the victims how they should feel or think. But vengeance is no justice; it is just more of the same. Anger in the execution of justice is just that, execution. It does not move us beyond the crime itself. When we live in anger we create fences around us that constrict our vision.

It seems that the judges of the court also based their opinion on the belief that there was no similar law for child rape violation at the Federal level and that states had no business to declare such punishment.

Although it really makes no difference now, it turned out that the judges were misinformed about those facts. Military tribunals are federal courts and have the right to apply the death penalty for the rape of a child, so the precedent was there.

In their decision the judges also took into consideration the protection of a child who would probably have to revisit his or her tragedy time and again with testimony, for many years perhaps, while death convictions were being appealed. The American justice system requires that the accusers face the accused and death penalty falls in the strict category of guilt "beyond reasonable doubt." "Preponderance of the evidence," sufficient in civil courts, would not cut it. That is why O. J. Simpson was found innocent "beyond a reasonable doubt" in criminal court but was found negligent in a civil court as a result of the "preponderance of the evidence."

We know that application of the death penalty takes a long time because it is irreversible and being fair to the accused is paramount. And no Supreme Court in the Western World is going to speed the conviction and execution process just to make a violated child more comfortable. This case, by the way, was not about raping AND killing a child but about raping that child only. I don't think we have to go very far in time and location to realize what happens when children are abused and spend their lives stuck on the day when the violations occurred. The recent Catholic Church scandal in Boston and elsewhere is a good example. Hundreds of millions of dollars have been paid to compensate the abused but I am sure that those millions were little reward compared to the pain suffered by the victims of sexual abuse. How would you feel if you see a priest of any faith executed for his actions? When one man is convicted and executed he dies alone; if a priest was, all of them would be guilty by association in the public eye.

There is another issue no one has mentioned as far as I can see. I can't figure out what goes through the sick mind of a rapist when he does what he does. I say "he" because we all know that men do most if not all of the rapes. However, my opinion is that those who prey on children or any other human being in such a criminal fashion may perhaps be tempted to feel that there will always be another opportunity to commit their crimes. Recidivism of sexual predators is common and we have seen many cases in the news to prove the point. That is why we have sexual criminal registers in society, because we are not sure if those we punish mend their ways. However, what would a rapist conclude in his deviate mind if he knew that the penalty for his actions will always be death whether his victim is killed or not? Will the number of children raped AND killed increase just to be silenced? I am sure some real experts out there could make more sense of these words I am writing and tell me I am wrong

CONTINUES FROM PAGE 20

BAHAN: IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

her sworn duty, if Billy decides that is not in the political cards? He holds over her head her entire life, complete with screw ups! Which I'm sorry, should have barred you from becoming chief! In fact, a police officer.

Just a little criminal, you know, like Joey Aiello. The moral compass has been removed from the police department. And they are not alone; in fact, it has been removed from civil service, which has been corrupted with nepotism and collusion. It is not the best employee that is rewarded with the highest position, it is the ass kisser, who just so happens to have a sordid past, a real plus in the politics game.

Do we not have one member of the police department, who does not have a criminal record and has had many years of service protecting the citizens without major screw ups while on the police department?

I think we do, and it is very clear that the only reason Kathy Lavigne was chosen for chief was she will do all Bridgeboy's bidding, for a while anyway. That's what seemed to happen last time.

Such a travesty for Kathy and for the citizens of Methuen!

Talk on the street, Solomon's coming back... Talk from Lawrence and Methuen Police, Solomon's coming back... talk from the Solomon sisters and the rest of the pack... Solomon's coming back! Talk from the swami on Rte. 28... Solomon's coming back! Talk from Solomon, I'll be back!

So now what happens to Kathy Lavigne when Solomon comes back? How does Bridgeboy handle that? Does he just keep on paying two chiefs like he did in the past? Will one be deputy chief? Oh man, I'd pay to see that fight! My money's on Kathy! How many more lawsuits will come out of this?

There you go again Bridgeboy, nice going!

40B Oversight Board

First, one would have thought that for the good of the citizens of Methuen, we would have already had an oversight board. I know, I know, it appears I have fallen and hit my head... back to REALITY. Back to Methuen!

Joe Leone, West District Councilor, aspiring to the State Reps spout has

brought forth a piece of legislation to create just such a board. I have a question, is your son-in-law, or any of your relatives going to be assigned a spot on this board?

You know loyal readers, this little resolution is coming a little too late. The Inspector General has already requested public information on the 40B projects that have raped and pillaged Methuen for years now. Under the tutelage of all three mayors, DiZoglio, Pollard, and Manzi.

Those administrations have long been privy to the fact that 40B was nothing more than a sham and if it had been taken to task long ago, our communities would not be stretched beyond their limits.

Two Terms

I find it amazing that DQ AKA Living Doll, Debbie Quinn, has served less than two terms and word on the street is she ready and raring to go to be the next mayor. LOL LOL LOL LOL LOL LOL!

Let me compose myself. DQ has signed on to every harebrained decision that has come down the pike. She has been manipulated by Bridgeboy. I think the blog has described them as Siamese twins. I'm thinking more like the donkey suit and finally Billy gets to wear the head!

He's been the ass end for so long, he is finally going to get some fresh air! Do you think that Matty K. combs the mane or the tail?

You have to give Bridgeboy credit; he sure knows how to pick them. Perhaps DQ has a hoodwinked sign on her back... BLINKING! Or perhaps is the blinders that are attached to the side of her head, that give her ineptness away.

Actually, I think she would make a wonderful mayor - speaking from my point of view exclusively. Everyday there would be a plethora of comedic errors to choose to write about, the possibilities are endless. The belly laughs are guaranteed!

I wonder how she is getting along with the Solomon gang. They were the ones that upped her numbers so she could be elected to the council. Remember folks, she was the blue ribbon girl, and that's not Pabst. She was the one that advocated a blue ribbon on every car, and every house door.

How's that working out for you? Where's your blue ribbon now? Is it on the inside of your bathroom door? So when you are sitting there, you can look at it and think what a great decision that was?



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about
spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING
SALES

978.794.5360

PLEASE SEE **MONTESINO**
CONTINUES ON PAGE 24

CONTINÚA DE LA PÁGINA 15

MONTESINO: DEJANDO ATRÁS A LA JUNGLA DE LA QUE VENIMOS

La jungla es la edad del oscurantismo del trascendental instante cuando nos liberamos de nuestro origen animal a través del largo proceso evolucionista que nos ha traído al presente. La jungla es ese período que comenzó desde el instante en que nos alzamos en dos pies miles de años atrás y estiramos nuestras manos para comer y matar. Hemos arribado a esta llamada "humanidad" que la señora Betancourt nos recordó tan honesta y elocuentemente cuando expresó su descontento, su indignación, su asombro a la inhumanidad constante de unos humanos a otros. Ella no se estaba quejando, no estaba gimiendo y no estaba siquiera culpando u odiando a sus captores por exhibir esa condición: solo estaba simplemente exponiendo los hechos. Con ello nos estaba señalando y nosotros, los aludidos, no teníamos qué decir como respuesta. No podíamos.

Mi pregunta una vez más, sí, dirigida a mí también, es: ¿Dónde y qué son las junglas de las que hemos venido? ¿De dónde vienen la envidia, la indiferencia, el odio, el abuso, las guerras sin fin, el abandono de los débiles y los pobres? ¿Dónde está esa jungla que esta mujer ha decidido dejar atrás tan valientemente para nunca volver a visitar en su corazón? ¿Sería posible arribar a un acuerdo de que no somos perfectos, mejores o más papista que el papa con otros y que todos hemos venido de esa jungla? ¿Podríamos ser liberados de la misma manera no por salvadores que vienen de fuera para guiarnos sino por las fuerzas libertadoras que vienen de nosotros mismos? ¿Es posible que la filosofía y muestras expresadas por esta brava, frágil pero vigorosa mujer sirvan para sugerir el sendero próximo que tomar en la escala evolucionista y finalmente liberarnos? Usted conoce el viejo refrán: La verdad te hará libre. Miremos a esa verdad bravamente para emanciparnos.

Y ese es mi punto de vista hoy.

OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

My Point of View



Leaving behind the jungle from whence we come

By Paul V. Montesino, PhD, MBA
mailboxopen@uol.com

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, MA.

In his Jungle Books, written in his native India in the late 1800s, 1894 to be exact, Rudyard Kipling opened the door to children's fantasies with a classic description of living characters from the forest that still leads us to a world where animals have transcended their habitat to behave a little like us or, is it us who behave like them? We have seen time and again that the jungle itself possesses an attraction to our nomad past particularly in the multitude of scenes created by Hollywood. We would need a whole series of articles just to mention a few of those. But that is not why we are writing here today. That would be out of character for this column.

Recently, like fascinated millions from all over the world, I witnessed the interview on CNN's Larry King with Ingrid Betancourt, the recently liberated hostage from Colombia who emerged miraculously from her long captivity. Her long term ordeal, her symbol to a country she was trying to make better and an impatient world that is tired of violence and hatred, needs no more description. Not from me anyway. And neither is the whole episode when she was finally freed from her captors. I am sure that Hollywood is right now drooling for the rights to portray the woman's life and her experiences, and writers all over the world will be salivating if not lining up to write her biography, perhaps even her innermost

thoughts about life and death. It is no secret that she has witnessed much and survived all. But most of all she did it with human dignity.

We were impressed by her composure, her unadulterated faith in something bigger, her positive attitude even after so many desperate years living near a volcano of hate that almost swallowed her in its ferocity. And most of all, we were transformed by her vision of what life and living is all about. Prodded by Mr. King several times trying to elicit some of the most tawdry details of her seemingly endless incarceration, details that I am sure many rewarded by such descriptions of abuse, violation and other sicknesses are after, she refused to budge. Her answers, time and again were: "I have left the jungle behind and I would rather leave those things back in the jungle from where I came." How profound, how virtuous, how insightful, how sincere.

With those words that Mr. King honored time and again after obviously asking, also time and again, the same type of question as though trying to get at different angles of the same material that make him one of the most skilled broadcasting interviewers of the famous and the notorious, she continuously refused to play "the jungle game." We all know that it does not really matter how big your transgression is if you have the audacity and nerve to disclose or justify it on television, but whatever happened in the jungle she had left behind it was neither sin nor tawdriness and she was willing to own it without exposing it. "Not, in my jungle you don't" she appeared to be saying.

Ms. Betancourt hit it right in the nail: would not life be better for all of us if we left behind those events that have been part of our own jungles? That was, in essence, a clear description of what basic human existence is all about. So I pose the question, what is our jungle, yours, mine? Where is it?

Our worse shameful moments in our private lives, our worse recorded expressions of human behavior in history are moments and expressions of that jungle whence we came from. The Catholic Church has it right when it offers its believers a key out of

those sinful jungles through confession. It is a recognition of that past where the priest hears but does not dare to judge because he claims his God does not either, we judge ourselves. I am convinced that the original sin is that jungle, whether you call it so as a Christian or as a member of any other religious philosophy where forgiveness-as Ms. Betancourt proclaimed she experiences towards her captors-is part of their beliefs.

The jungle is the dark ages of the momentous breaking from our animal origins through the long evolutionary process that got us here. The jungle is the period from the instant we stood up in two legs thousands of years ago and reached out with our hands to eat and kill. We have moved into this so-called humanity as Ms. Betancourt reminded us so honestly and eloquently when she expressed her discontentment, her outrage, her amazement at the constant inhumanity of human to human. She was not complaining, she was not whining and she was not even condemning or even hating her captors for displaying that condition: she just stated the facts plain and simple. Here she was pointing at us and we, the pointed, had nothing to say in our defense. We couldn't.

So my question to all of us, yes even to myself, is: where and what are the jungles whence we come from? Where is the jealousy, the indifference, the hate, the abuse, the unending wars, the neglect of the weak and the poor come from? Where is that jungle that this woman so valiantly has decided to leave behind not to return in her heart? Could we come to an understanding that we are not perfect, not better or holier than thou and that we all come from such jungle? Could we be liberated as well not by rescuers who come from without to lead us away but by the freeing forces that come from within? Could it be that the philosophy and example provided by this brave, fragile but powerful woman will serve us to take a next step in the evolutionary ladder to finally make us free? You know the old saying: The truth shall make you free. Let us look bravely at the truth and become emancipated.

And that is my Point of View Today.

**"WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER."**

-JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CONTINUES FROM PAGE 22

MONTESINO: FACTS AND FACTOIDS

and why. If they have a better idea I would like to hear from them.

And to complete this commentary please read the next few sentences below describing a typical rapist. As the old famous saying from Pogo's cartoon goes, "I have seen the enemy and it is us." We have a big job of detection in front of us folks:

"First of all, he's married, just like 77 percent of the more than 4000 child sexual abusers in the Child Molestation Prevention Study. He is religious, like 93 percent of the abusers. He's educated. More than 46 percent had some college education and another 30 percent were high school graduates. Like 65 percent of the admitted abusers, he was working. Numerous studies of adult victims have sought to link child molestation victims to lower social class and lower family income. All have failed. Child victims and their abusers exist equally in families of all income levels and classes. And, now from the study, we know

that child molesters are as equally married, educated, employed, and religious as any other Americans."

That would create a long line of executions, wouldn't it?

From the net: http://www.childmolestationprevention.org/pages/tell_others_the_facts.html

Support for the constitutional right to carry arms.

This was another decision handed down by the Court recently. The Second Amendment to the U.S. Constitution reads: "A well regulated Militia being necessary to the security of a free State, the right of the people to keep and bear Arms shall not be infringed."

Of course, there are interpretations and wishes all over the lot here about what that amendment means. We have a high number of arms in this country and we also have a high number of gun deaths. To be fair, we must also emphasize that we have a high

number of all kinds of deaths, not just by guns. But guns happen to be convenient and fatal.

One of the points of discussion in favor of that right is our honest desire to protect ourselves from others who try to harm us or those we love. However, I recently read that the largest number of gun deaths in this country is not those between gun owners and criminals but suicides by gun users. In other words, this Second Amendment is actually protecting our right to kill ourselves more often than our right to shoot those who intend to kill us. Hmmm. It makes a lot of constitutional sense, doesn't it?

Well, that is finally my Point of View today. Keep having a good summer and drive slowly. You will waste less gas. Unfortunately the courts have not declared gas prices unconstitutional yet, but I think they should, don't you agree? I will try to prove it in my next article.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 11

MONTESINO: HECHOS Y FICCIONES

de un menor que probablemente tendría que volver a visitar su tragedia una y otra vez con testimonio, por muchos años tal vez, mientras las sentencias se apelaban. El sistema judicial de los Estados Unidos requiere que los acusadores se enfrenten a los acusados y la pena capital cae estrictamente en la categoría de "culpable sin duda razonable." La "preponderancia de la evidencia" que es acumulación suficiente en las cortes civiles no puede aplicarse aquí. Eso fue por qué O. J. Simpson fue declarado inocente "con duda razonable" en la corte criminal pero se le encontró culpable en una corte civil por la enorme "preponderancia de la evidencia" que existía.

Sabemos que la aplicación de la pena capital toma mucho tiempo porque es irreversible y ser justos es lo más importante para la sociedad. Y no corte suprema en nuestro mundo occidental va a acelerar la velocidad de la sentencia y el proceso de la ejecución con la sola intención de hacer al niño más confortable. Este caso, a propósito, no era sobre violar y matar al menor sino violarlo. No tengo que ir mucho más atrás en tiempo y lugar para recordarnos lo que le ocurre a un menor que es abusado y se pasa el resto de su vida viviendo el momento trágico de ese abuso. El escándalo reciente en la Iglesia Católica de Boston y otras feligresías es un buen ejemplo. Cientos de millones de dólares han sido pagados para compensar a los abusados pero yo estoy seguro que esos millones eran poca cosa comparados con la pena y el dolor sufrido por las víctimas de abuso sexual. ¿Cómo reaccionaría usted si hubiera visto un sacerdote o ministro de cualquier religión ejecutado por esas violaciones? Cuando un hombre es sentenciado él muere solo; si un sacerdote lo fuera, todos ellos lo serían por asociación en la opinión pública.

Hayotrazónquenadieha mencionado, o si lo han hecho yo no lo he leído. Yo soy incapaz de imaginar lo que ocurre en la mente enferma de un violador cuando "él" hace lo que hace. Y digo "él" porque todos sabemos que son los hombres los que violan en la mayoría si no todos los casos.

Sin embargo, en mi opinión esos desviados que victimizan a los menores u otros seres humanos de forma criminal tal vez piensan o aspiran tener otra oportunidad para cometer las mismas ofensas. La repetición por parte de los predadores está bien documentada y hemos visto muchos casos en la prensa que prueban nuestra posición. Es eso por lo que existe el "Registro de Violadores Sexuales" en nuestra sociedad, porque nunca estamos seguros si aquellos que castigamos se van a enmendar. Sin embargo, ¿cuál sería la conclusión en esas mentes desviadas si supieran que la penalidad por sus actos sería siempre una sentencia capital si sus víctimas mueren o no? ¿Aumentaría el número de menores que son violados y asesinados para ser silenciados? Yo estoy seguro que existen expertos entre los que me leen que poseen más conocimiento para discrepar o apoyar mi temor y probar que estoy equivocado. Si ellos tienen una idea mejor, háganmelo saber por favor.

Y para completar este comentario, por favor lean este párrafo que describe al violador típico. Como la famosa expresión del cartón Pogo lee "He visto al enemigo y somos nosotros." Nos enfrentamos a una gran tarea de detección:

"Ante todo, él es casado, como lo son el 77 por ciento de los más de 4,000 abusadores sexuales en un "Estudio de Prevención de Molestias a Menores." Es religioso; como lo son el 93 por ciento de los abusadores. Es educado; más del 46 por ciento tenían educación universitaria. Y el 30 por ciento eran graduados de escuela superior. Como el 65 por ciento de quienes admitieron ser abusadores, él estaba trabajando. Numerosos estudios de adultos que fueron víctimas han tratado de relacionar el abuso sexual con las clases sociales bajas y el poco ingreso. Todos han fallado. Víctimas infantiles y sus abusadores existen igualmente en familias de todos niveles de ingreso y clases sociales. O sea, desde el estudio realizado, sabemos que el violador es tan capaz de ser igualmente casado, educado, empleado y religioso como el resto de todos nosotros." Eso crearía una línea larga de ejecuciones,

¿no es cierto?

Del Internet: http://www.childmolestationprevention.org/pages/tell_others_the_facts.html

El apoyo al derecho constitucional de portar armas.

Esta fue otra decisión tomada por la Corte recientemente. La Segunda Enmienda a la Constitución de los Estados Unidos dice: "Una milicia regulada siendo parte esencial de la seguridad de un Estado libre, el derecho de los ciudadanos a tener y portar armas de fuego no debe ser infringido."

Desde luego, existen muchas interpretaciones y deseos diferentes en este asunto sobre lo que esa enmienda significa. Tenemos un gran número de armas de fuego en este país y también tenemos un gran número de muertes violentas causadas por armas de fuego. Para ser justos, debemos enfatizar también que existe una gran variedad de muertes violentas, no solo debido a las armas de fuego. Lo que ocurre es que las armas de fuego son más disponibles y fatales.

Uno de los puntos más importantes de apoyo en favor de ese derecho constitucional es nuestro deseo honorable de protegernos de quienes tratan de hacernos daño o tratan de hacérselo a nuestros seres queridos. Sin embargo, recientemente leí que la mayoría de las muertes causadas por las armas de fuego en este país no son entre dueños de armas y criminales que los atacan sino el número de suicidios usando armas de fuego. En otras palabras, esta Segunda Enmienda está en realidad protegiendo nuestro derecho de matarnos a nosotros mismos con más frecuencia que el derecho de protegernos de los demás. ¡Caramba! Eso tiene un gran sentido constitucional, ¿no lo creen?

Bueno, ese es finalmente mi Punto de Vista hoy. Sigán teniendo un buen verano y manejen lentamente. Van a desperdiciar menos combustible. Desafortunadamente la Corte Suprema no puede declarar los precios de gasolina inconstitucionales todavía, pero creo que debían hacerlo, ¿no están de acuerdo? En mi próximo artículo trataré de probarlo.

CHOOSING ADOPTION**Hi! My name is Jansil****"I love music. I think High School Musical is great"**

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Nine-year-old Jansil is a happy, caring and engaging child. Born of Latino descent, he charms almost everyone

he meets. Jansil's passion is certainly music. You will often find him singing or dancing with his headphones on. He recently won two local singing contests, of which he is quite proud.

Because of Cerebral Palsy, Jansil uses crutches or a walker to get around. He continues to make physical gains with ongoing care, and his caregivers continue to help him work towards a goal of walking independently one day.

Jansil currently lives with a foster family with whom he has developed a strong positive relationship. He does well with the other children at home and accepts limits when they are set for him. Jansil loves going to school where he receives special education services both in and outside of his classroom. He is a resilient boy who has endured much in his young life.

Jansil would thrive with a family who would help him to access needed supports to address issues related to his past. Legally free for adoption, Jansil is ready for the love and understanding of a permanent family. Jansil loves animals and would be happy in a home with older or younger children. An ideal family will support Jansil in maintaining contact with his birth family.

To learn more about Jansil or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them
for you:

RUMBONEWS.COM

CONTINÚA DE LA PÁGINA 7 VIOLENCIA: AVISO SOBRE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

identificación y asistencia a las víctimas haciendo evaluaciones rutinarias y dirigiéndolas a los servicios apropiados.

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts recomienda que se evalúe rutinariamente la posibilidad de violencia doméstica en todos los ámbitos de cuidado de la salud. Los proveedores deben recibir capacitación adecuada en la dinámica de la violencia doméstica para poder hacer evaluaciones correctas y deben saber cómo derivar en forma apropiada y segura a las víctimas que se atreven a pedir ayuda.

La evaluación y derivación apropiada tiene varias implicaciones de salud importantes:

- Un estudio de víctimas de homicidio e intento de homicidio en la pareja, realizado en 11 ciudades y publicado en 2001, encontró que la mayor parte de las víctimas (el 74 % de aproximadamente 240 mujeres asesinadas y el 88 % de aquéllos que sufrieron un intento de homicidio) habían sido atendidas en salas de emergencia de hospitales por alguna enfermedad durante el año previo al incidente. Más aun, aproximadamente el 66 % de estas mujeres fueron evaluadas en salas de emergencia, clínicas ambulatorias o como pacientes hospitalizadas por lesiones relacionadas con la violencia doméstica. (Sharps, et al, "Health care providers missed opportunities for preventing femicide", Prev. Med. 2001; 33:373-380). La identificación, evaluación y derivación a servicios de estas víctimas podría haberles salvado la vida.
- La edición del 8 de febrero de 2008 de Mortality and Morbidity Weekly informó una prevalencia drástica de la victimización violenta (1.200 muertes y dos millones de mujeres lesionadas por violencia cometida por su pareja cada año, y casi 600.000 lesiones en hombres) y reportó asimismo que las mujeres agredidas por su pareja corren un riesgo mucho más alto de enfermedad del corazón, ataque cerebral, asma, artritis, alcoholismo, conductas sexuales riesgosas y necesidad de un bastón o una silla de ruedas, que las mujeres que no han sido víctimas de violencia a manos de su pareja. La

- identificación y derivación pueden tener implicaciones importantes para un gran número de riesgos de salud, así como para la reducción de los costos de la atención médica.
- Para obtener información sobre recursos de capacitación y protocolos de evaluación y derivación para proveedores de servicios de salud, visite las siguientes páginas de Internet:
 - o <http://www.endabuse.org/programs/healthcare/> Los materiales de este sitio web incluyen pautas nacionales consensuadas para identificar y responder a las víctimas de violencia doméstica en los ámbitos de cuidado de la salud (National Consensus Guidelines on Identifying and Responding to Domestic Violence Victimization in Health Care Settings)
 - o www.massmed.org (Vea los materiales de salud pública sobre violencia en la pareja.)
 - o O llame a la División de Prevención de la Violencia y las Lesiones (Division of Violence and Injury Prevention) del Departamento de Salud Pública (Department of Public Health) al (617) 624-5463.
 - El siguiente sitio tiene una lista de programas locales que ofrecen servicios críticos a las víctimas: <http://www.janedoe.org/safety.htm>

Información para dirigirse en forma segura a una persona que usted cree que puede estar actuando en forma abusiva y controladora

Si usted nota que alguien se comporta en forma celosa, obsesiva o posesiva, tome medidas para asistir a la persona que necesita ayuda. Esto puede ser crítico para la seguridad y el bienestar de la pareja y la familia. Hable con otros sobre sus opciones. Llame a su programa local de intervención para personas violentas (Batterer Intervention Program), SAFELINK 1-877-785-2020, o a los servicios de intervención para personas violentas del DPH (DPH Batterer Intervention Program Services) al (617) 624-5497 para pedir ayuda.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4 DÍAZ: DESDE MI ESQUINA

puede que eso haya cambiado ya que los profesores no han recibido aún ningún aviso de su desplazamiento, pero los rumores andan como un remolino en lo que respecta a una directora asistente principal que sí va a ser cambiada.

Un miembro del personal me preguntó, "¿De cuántos fondos dispone Laboy para mantener protegiendo a tantos incompetentes?"

Pero, me estoy saliendo del tema. Esas son las condiciones que llevaron a Harry a esa escuela y para mi sorpresa, se han producido mejoras notables en la disciplina de algunos "busca pleitos".

Parece que algunos estudiantes que fueron catalogados como miembros de pandillas eran muchachos normales pero que tienen un historial problemático. Harry no los castiga o les grita. Él habla con ellos y llega a la raíz de lo que los está molestando. Hay profesores irrespetuosos que no tienen paciencia, y que provocan a los estudiantes hasta revirarse.

Escuché la historia de un estudiante de 7mo grado que discutió con un profesor y fue enviado a ver Harry. La discusión fue porque tenía la camisa al revés y se negó a cambiársela. El joven confesó a Harry que era su única camisa de uniforme escolar y estaba muy manchada por delante; esa era la razón por la que se la puso de adentro para afuera. Harry se las arregló para conseguirle tres camisas nuevas donadas por alguien y ese fue el final de los argumentos con el profesor. Cada mañana el estudiante saludaba al detective con una sonrisa señalando a su camisa limpia.

Básicamente, todos los comentarios que recibí fueron que lo único que él hace es escuchar a estos niños necesitados y que ellos le responden. Es cierto que él ha mejorado la disciplina en la escuela según algunos profesores.

¡Es hora de enviarlo a la escuela secundaria a hacer su magia!

Larocque en "Hotline"

El lunes, 14 de julio, Peter Larocque fue invitado al programa "Hotline" en la WCCM 1110 AM. Nancy Greenwood hizo un muy buen trabajo y la entrevista fue muy interesante, pero hacia el final del programa, ella le preguntó sobre la relación entre el sistema escolar y Rumbo que están tan tensas. El Sr. Larocque fue muy rápido

en repetir textualmente las palabras del superintendente.

Admitió que, si bien una parte de lo que escribo puede ser correcta, el resto no lo es. Bueno, no sé a qué parte pudiera estar refiriéndose, porque cuando digo o escribo algo, no es sólo mi opinión. Doy detalles de lo que ha ocurrido y nombre de las personas involucradas. El Sr. Larocque puede verificar mis declaraciones. Puede ponerse en contacto con los hospitales locales cuando menciono que estudiantes fueron llevados allá tras de una pelea. En caso de tener éxito encontrando la más pequeña o insignificante mentira dicha por mí, usted puede apostar que será lanzada ante los tribunales por difamación. Él dijo que yo no compruebo mis fuentes. Ellos son los que no van a preguntar a la gente que menciono – por miedo de oír la verdad.

Y, ¿notó alguien cuando él dijo que tiene su propia opinión sobre el periódico? No se trata de una cuestión de opinión. Es posible que a usted yo no le caiga bien como persona; es la integridad del periódico y su veracidad lo que cuenta, no importa cuál sea su opinión. Larocque también dice que, "si empiezan a ser más positivos..." No vamos a escribir historias positivas para satisfacer a ninguno de ustedes. Eso es equivalente a prostituir nuestra integridad.

Es evidente que el departamento escolar usa fondos públicos basado en sus propios criterios personales y no lo que tiene sentido para el público. Creo firmemente que esta es una violación de ética y un conflicto de intereses que pudiera tener implicaciones jurídicas para el sistema escolar.

Otro aumento para Laboy

El martes, 15 de Julio, el Comité Escolar concederá otro aumento de salario al Superintendente Escolar Wilfredo Laboy. Ellos se lo dan cada seis meses. Esta vez le darán entre un 3% y un 5%. Me apuesto que será un 5%. Su nuevo salario será más de \$200,000.

También está a punto de recibir otro SUV este año (completo con estribos). ¿Creen ustedes que él paga a \$4.25 el galón de gasolina?

El acaba de regresar de un viaje a una conferencia en Disney World con todos los gastos pagos. Y regresó justo a tiempo para irse de vacaciones.

¡Solamente en Lawrence!



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

JOB POSTINGS

HELP WANTED?

Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Cost per COLUMNAR INCH:
\$7.50

INCHES 1 1

rumbonews.com

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:

Satisfy your Sweettooth in the afternoon, Get a FREE Cookie! With ANY Sized ICED BEVERAGE

Valid with coupon after 11am, at 102 Marston St, Lawrence. Valid from 7/15/2008 to 7/22/08. Limit 1 per Customer.

DUNKIN' DONUTS
AMERICA RUNS ON DUNKIN'™

From Downtown Lawrence: Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.
From Methuen: Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.
From Route 495: Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.

CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

RUMBO

Upcoming Rumbo Editions:
The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Tuesday July 22nd**. Material Deadline is **Friday July 18th**

The **Regional Edition** will print on **Tuesday August 15th**. Material Deadline is **Friday July 28th**

CLASSIFIEDS | 30

Help Wanted
For Rent
For Sale

Cost per COLUMNAR INCH:
\$7.50

Call **Alberto Surís at 978.794.5360** or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

LAWRENCE: Free Free outdoor movies on Tower Hill's Gagnon Park will take place throughout the summer

Wednesday July 9th at 8:15pm
Bee Movie, cartoon starring Jerry Seinfeld

Wednesday July 16th at 8:15pm
Christmas in July theme - Gagnon Park will be decorated with christmas lights and decorations and the movie will be the Santa Clause 3

Friday July 25th at 8:15
Ghostbusters - a classic from 1984

Monday August 4th at 8:15
Movie TBD - Movie will be shown at the end of the City of Lawrence National Night Out Event.

Bring your lawn chairs, blankets and bug spray for comfort. Affordable snacks available at the little league concession stand. Restrooms available. All outdoor movie events are free and sponsored by the Tower Hill Neighborhood Association, Tower Hill Little League and the Lawrence Recreation Department. All welcomed to attend so tell your family members, friends

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is in need of donations of board games, dolls, craft and art supplies (such as crayons, markers, tissue paper, glue, fabric, glitter, stickers, nontoxic paints, old magazines, buttons, stencils, construction paper), for its child care program. If you are interested in donating new or gently used items, please drop them off at the YMCA, 40 Lawrence Street, or contact Amanda Enos at 978-686-6191.

The Lawrence YMCA's child care center is in need of new and gently-used books (for preschool to middle-school students). Donations can be brought to the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street. For more information: 978-686-6191.

and neighbors.
Additional movie dates and times available soon.

LAWRENCE: FREE Children's Entertainment Act @ Lawrence Farmer's Market

7/16/2008
Lawrence Farmer's Market
Appleton Way

TIME: 1:00 PM - 2:00 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 978.974.0770

Groundwork Lawrence and the Live Lawrence Initiative have teamed up to present a FREE concert for children coming up this Wednesday, July 16th at 1pm at the Lawrence Farmer's Market, located at Appleton Way (between Essex and Common Streets @ 200 Common Street). Acting Out, a lively theater troupe, will be performing kids songs and skits, most suitable for children ages 3-10. We would love to have a good number of kids there for Acting Out to entertain, so if your respective organizations have summer camps or programs which would enjoy being entertained by this group, we welcome you to come on down to the Farmer's Market! We would greatly appreciate you passing this email on to anyone within your organizations who would want to have this information.

You can check out the Live Lawrence Website at <http://www.livelawrence.org/calendar-events> and Acting Out Theater Company's website at <http://www.actingout.biz/>. Please also feel free to contact me at 978-974-0770.

LAWRENCE: Adiestramiento Para Dueños de Casa

7/17/2008
South Lawrence East School
165 Crawford Street, Lawrence

TIME: 2:00 PM - 8:00 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 978.685.3115

Dueños de Casa de Massachusetts: Reciba ayuda ahora para proteger su casa. Unase a la Administracion del Gobernador Patrick y el

Alcalde Michael Sullivan en una reunión que unirá a los dueños de casa del Noreste de Massachusetts.

Esta es una oportunidad única para que usted pueda: 1. Hablar cara a cara con personal del banco donde usted tiene su hipoteca y puedan discutir modificaciones o alternativas a su préstamo hipotecario para prevenir que usted pierda su casa. 2. Hablar con consejeros de crédito y de vivienda locales. 3. Participar de seminarios educativos que lo ayuden a conservar su casa.

Consejeros que hablan español estarán disponibles en los seminarios. Residentes de Lawrence y pueblos vecinos están invitados.

LAWRENCE: Homeowner Foreclosure Prevention Workshop

7/17/2008
South Lawrence East School
165 Crawford Street, Lawrence

TIME: 2:00 PM - 8:00 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 978.685.3115

Get help now to save your home: Join the Patrick Administration and Mayor Michael Sullivan as they bring together mortgage lenders and Massachusetts homeowners from the Northeast.

This is a unique opportunity for you to: 1. Meet face to face with your mortgage lender to discuss loan modifications & alternatives to prevent foreclosure. 2. Meet with local housing & credit counselors. 3. Attend educational seminars about keeping your home.

Spanish-speaking counselors will be available at the workshop. Residents of Lawrence and surrounding towns are encouraged to attend.

NASHUA: Rummage Sale

7/19/2008
The Senior Activity Center
70 Temple Street, Nashua

TIME: 9:00 AM - 1:00 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 603.889.6155

The Senior Activity Center, 70 Temple Street, Nashua will be sponsoring two Rummage Sales from 9:00 am to 1:00 pm on Saturday: July 19 and August 16. Also, enjoy bargain shopping in the Thrift Store in an air-conditioned building with a special \$3/bag clothing sale (bags provided by the Center).

Major items for sale in the Thrift Store will be new and gently used clothing. Shoes, coats, jackets, books and other useful items will also be available at regular prices. The Senior Activity Center's Thrift Store has the best prices and value in the area for clothing. Regular prices range from \$1 to \$12. Paperbacks are 25 cents each or five for \$1. The Thrift Store is open to the public from Monday thru Friday from 9:00 am to 4:00 pm and some Saturdays from 9:00 am to 1:00 pm.

Dondequiera que estés Wherever you are
rumbonews.com

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CALENDAR

CALENDAR@RUMBONEWS.COM

City of Nashua, NH Public Library Plaza Pics Begin July 11

Once again this summer, the Nashua Public Library will carry on its long tradition of outdoor movies and entertainment for families. Come to Greeley Park on July 11 for the first night of Plaza Pics. At 7:30 p.m the Peacock Players will perform scenes from their latest show, "Barnum," the story of the greatest showman on earth. At dusk, "Shrek the Third," rated PG, begins.

Future Plaza Pics dates are July 18 and 25 and August 1. In case of rain, pre-shows only will be held indoors at the Nashua Public Library. The first rained-out film, if any, will be shown at Greeley Park on August 8.

The Nashua Public Library won the "Best of NH 2006" award from New Hampshire Magazine for its many film series, including Plaza Pics. Plaza Pics is part of the City of Nashua's SummerFun program.

Greeley Park is located on Concord Street in Nashua. For more information, call 603-589-4610 or visit www.nashualibrary.org/documents/calendar.pdf

Seeking Ethnic Business Vendors for the 2008 Nashua Multicultural Festival Great opportunity to promote your business and make money! Over 4000 Attendees and no fees!

Sunday August 10 on Ash Street 589-3087; www.lwcnashua.com

All proceeds benefit the Senior Activity Center, a non-profit organization. The Senior Activity Center is a home away from home for active Nashua area adults aged 50 and over, providing recreational, health, educational, and cultural opportunities. For more information about the Senior Activity Center call (603) 889-6155 or visit their website www.nashuaseniorcenter.org

NASHUA: Venta de Artículos Donados

7/19/2008
El Centro de Ancianos
70 Temple Street, Nashua
TIME: 9:00 AM - 1:00 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 603.889.6155

El Centro de Ancianos en el 70 Temple Street, Nashua auspiciará dos días de venta de artículos donados de 9:00 am a 1:00 pm el sábado, 19 de julio y el; 16 de agosto. Además, disfrute comprando en el Thrift Store en un edificio con aire acondicionado con una venta especial de \$3 por bolsa de ropas (bolsas proporcionadas por el Centro).

Los principales productos para la venta en el Thrift Store serán la ropa usada pero nueva y bien cuidada. Zapatos, abrigos, chaquetas, libros y otros artículos útiles también estarán disponibles a precio regular. El Thrift Store del Centro de Ancianos tiene los mejores precios en el área de prendas de vestir. Los precios oscilan entre \$1 y \$12. Los libros son a 25 centavos cada uno o cinco por \$1. El Thrift Store está abierto al público de lunes a viernes de 9:00 am a 4:00 pm y algunos sábados de 9:00 am a 1:00 pm.

Todo el producto beneficia el Centro de Ancianos, una organización sin fines de lucro. El Senior Activity Center es un hogar lejos del hogar para adultos de 50 años y más en Nashua, proporcionando oportunidades de actividades recreativas, de salud, educacionales y culturales. Para obtener más información sobre el Senior Activity Center, llame al (603) 889-6155 ó visite su sitio web www.nashuaseniorcenter.org

City of Nashua, NH Public Library Outdoor Concert Series Begins July 10

The 2008 Summer Concerts on the Plaza series at the Nashua Public Library opens on Thursday, July 10, with Newpoli, a group that features Southern Italian folk music on guitar, violin, bass, accordion, percussion, flute, and vocals.

FUTURE CONCERTS IN THE SERIES INCLUDE

July 17
Sugar River String Band and Contradance

July 24
Compaq Big Band

July 31
Julie Lavender Jazz Quintet

August 7
Jah Spirit, reggae

August 14
Judy Handler and Mark Levesque-- mandolin and guitar duo

All performances are held on Thursdays at 7 p.m.

The Summer Concerts on the Plaza are part of the city's SummerFun program.

Music-lovers of all ages are welcome. Bring a blanket or lawn chair and a picnic. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing. The library is located at 2 Court Street. For more information, call Carol at 589-4610 or visit www.nashualibrary.org.

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billeriacatcarecoaliton.org

LOWELL: Izada de la Bandera Colombiana

7/20/2008
City Hall
375 Merrimack Street, Lowell
TIME: 1:00 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 978.454.2440
Habrá música, bailes y pasabocas

LAWRENCE: Neighborhood Meeting

7/22/2008
Patricia McGovern Transportation Center
Merrimack Street, Lawrence
TIME: 6:30 PM
FEE: \$ 0
MORE INFO: Call 978.557.5550
South Common Central Neighborhood Meeting will be held at the police sub station Community Room on the ground floor of the Patricia McGovern Transportation Center at the corner of S. Union Street and Merrimack Street. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speaker will be Realtor/Attorney Mark Sullivan. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

FESTIVAL CULTURAL PUERTORRIQUEÑO

Cosecha Borincana Candidatas 2008



El Movimiento Puertorriqueño y Cosecha Borincana se han unido para celebrar el 10mo Festival Cultural Puertorriqueño el 27 de julio en el Parque Campagnone en Lawrence, pero antes tendrán otros eventos a los que invitan a toda la comunidad.

El domingo, 20 de julio, celebrarán el reinado de la Srta. Cosecha Borincana. El mismo se llevará a cabo en el Club de Naturalización en el 420 de Broadway, donde varias jovencitas estarán compitiendo por tan codiciado título y la oportunidad de representar a la comunidad puertorriqueña.

El sábado, 26 de julio, a las 12 del mediodía, el Movimiento Puertorriqueño y Cosecha Borincana se unirán para izar la bandera puertorriqueña, frente al City Hall en Lawrence. Después del izamiento, los integrantes y el público en general se trasladarán a un club social local donde celebrarán con un almuerzo típico con sabor boricua.

Las actividades finalizarán el domingo, 27 de julio en el Parque Campagnone, con una variedad de presentaciones artísticas, contando con la participación de Salsa Night Band, de Cape Cod, quienes cerrarán el espectáculo. También, desde Springfield, MA vienen el Trío Maravilla y el Conjunto Típico.

El Festival de este año es dedicado a la Sra. Felicita Mojica, quien falleció el año pasado. Doña Fela, como cariñosamente la conocíamos, fue una persona completamente dedicada a ayudar al prójimo de una manera u otra y según sus necesidades. Doña Fela perteneció a un gran número de programas y organizaciones incluyendo estas dos desde su fundación.

Cosecha Borincana, como todos los años, reconoce la buena labor de puertorriqueños que se distinguen en diferentes áreas en pro del beneficio de nuestra comunidad. Este año la distinción le corresponde a Alexy Vega, evaluador de propiedades de la Ciudad de Lawrence; Nelson Ortiz, coordinador de actividades del Departamento de Recreación de Lawrence y Mark Rivera, asistente especial del Departamento Escolar en asuntos urbanos.

ANDOVER: YMCA Dallas Night

7/24/2008
Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street, Andover MA
TIME: 5:30 PM
FEE: \$ 12
Saddle Up! For a Boot Scootin' Good Time!
Dallas Night: 13th Annual Family Bar-B-Que

Ya'll, your ticket includes your DE-licious grub on the Bar-B-Que with all the fix-ins of course. Pony rides, dancin', games and prizes for all the cowboys and cowgirls.

Featuring The Massachusetts Country Music Awards Association Entertainer of the Year: Angela West & Showdown

Tickets are \$10/person or buy a family pack for just \$35 - Don't wait! Tickets are \$12/person on the day of the event or \$40/family Bar-B-Que seating times are 5:45, 6:15 and 6:45 pm

Don't forget to wear your favorite western outfit.

Central Catholic HS 2008 Golf Classic

7/28/2008
Join us on the links!
Dust off your golf clubs. It's time for the Central Catholic High School 2008 Golf Classic, Dinner and Auction. This year's event is set for Monday, July 28 and will honor alumni Dr. Thomas Carney '43 and G. Thomas

Catalano '50. Proceeds from the event go toward CCHS' Montagne Project, which annually provides scholarships to deserving students.

Join us at Haverhill Country Club in Haverhill for one of the school's most popular events and successful annual fundraisers.

Golf activities include a scramble tournament and several other competitions, including closest to the green, hole-in-one, and farthest drive. Call friends and organize a foursome. If you don't golf, you may buy tickets or a table for the dinner, auction and raffle. The dinner and auction begin at 6:00pm.

Auction and raffle prizes include Red Sox Green Monster tickets, foursomes to private golf courses, tickets to "The Lion King" on Broadway, Patriots preseason and regular season tickets, Bruins tickets, catered dinners and many others.

The Golf Classic plays a critical role in the school's mission, providing dearly-needed funds for scholarships and a great venue for CCHS to honor deserving individuals. In the past seven years, the Golf Classic has raised more than \$550,000 for the endowment, generating scholarships for perpetuity and making the Central Catholic experience possible for countless children who otherwise would be unable to attend.

Please note: All tee times are reserved on a first-come, first-served basis. Only a completed registration form along with your payment guarantees your tee time.

To register, go to <http://alumni.centralcatholic.net/golf08>.

SOCIALES | SOCIALES



¡Felicidades Ana Isabel!

La familia Levy celebró recientemente la graduación de su hija más pequeña, completando así el sueño de toda familia Latina en este país: ver a sus hijos graduados de la universidad. Ana Isabel se graduó de la escuela de arte Massachusetts College of Art and Design. En la foto aparecen su padre Benjamín, Ana Isabel, su madre Ana y su hermana Anybé con su esposo Marcos Palacios.

**¡Busca
Detalles en la
Pagina 16!**

**See Details on
Page 16!**

Rumbo | SUMMER '08
CONCURSO DE
fotografía
Summer Fun!
PHOTO CONTEST

**Billerica Cat Care Coalition's 2nd Annual
Wild Cats Golf Tournament**

Where/When:
Monday August 4th, 2008
Country Club of Billerica
51 Baldwin Road
Billerica, MA 01821

- Event Details:**
- Sign up now - spaces are limited
 - Registration 7:45 a.m.
 - Shotgun start 8:15 a.m.
 - Scramble format
 - Registration fee \$100 per golfer/\$400 per foursome
 - Includes: 18 holes of golf, power carts, lunch
 - Sponsor a hole - \$100 donation



**Prizes
Awards
Gifts
Raffles
Food & Fun**

Purchase Tickets:
Proceeds benefit feral and abandoned cats and kittens
Pay online at: www.billericacatcarecoalition.org or
Mail your check by July 28 to:
BCCC, P.O. Box 141, N. Billerica, MA 01862

For more information call Joanne Errico at 978-667-8148



SUDOKU | SUDOKU

7/15/2008 | SOLUTIONS ON OUR WEBSITE: WWW.RUMBONEWS.COM
Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

El objetivo es rellenar toda la cuadrícula de 9x9 celdas sin repetir ninguna cifra en ninguna fila, columna o subcuadrícula de 3x3. Usa tu paciencia y dotes lógicas para resolver el Sudoku.
Busca los resultados en nuestra página de internet:
www.periodicorumbo.com

SJS: 0518 0533 0613

4		3	2					8
			6	9				3
				5		2		
2	7							
	5	4				7	3	
							6	1
		2		6				
1				8	2			
7					4	9		6

		1	5		3	9		
9	8				1	5	7	
5								6
6	3			4		8		
		8		1			3	4
8								7
	9	6	7				1	8
		7	6		8	2		

3	4		9	6				
	8				2			
		5		4		9		
7	9			2	5			
			7	8			2	4
		6		1		4		
			2				7	
				5	8		9	1

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★★★★

When and Where
is your next event?
Send it to us at
calendar@rumbonews.com
Send us this information:
Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?
We've archived them
for you:
RUMBONEWS.COM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

LAWRENCE
MERCADO DE GRANJEROS
¡Todos los miércoles!
Appleton Way, Lawrence
10:30am - 6:30pm
AL LADO DE CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON

CONTINÚA DE LA PÁGINA 15

**GARCÍA:
EDUCADORES Y
EDUCANDOS**

familiares y personales para que esto se produzca. La metodología más acertada es el interrogatorio por el que se plantean preguntas y se espera que el educando busque las respuestas adecuadas y vaya elaborando su propio criterio y ciencia. Este método no es nuevo, y lo utilizó ampliamente el filósofo griego Sócrates.

También conviene analizar los conceptos de autoeducación y heroeducación. El auténtico protagonista de la formación es el educando (autoeducación) porque nadie puede ser sustituido por otro en su proceso educativo. Pero a la vez los educadores prestan una ayuda y orientación importante en el proceso educativo (heteroeducación). Esta ayuda llevada a cabo fundamentalmente por los centros educativos facilita la adquisición de conocimientos. Hay una estrecha relación entre el estímulo de orientación y dirección y el protagonismo educativo del educando. Pero el estímulo "debe ser una educación para la autoeducación" (M. Sciacca). La educación es como una participación dirigida del alumno o hijo. La participación hace referencia al educere (sacar de) y a la vez es dirigida y orientada (educare).

¿Cuál es la tarea del educador? Podríamos resumirla en esta ley: "toda ayuda innecesaria es una limitación para quien la recibe". Dicho de otra forma: todo lo que pueda a hacer el educando no debe hacerlo el educador. Que sea el propio chico el que busque las razones de las cosas y aprenda a pensar.

Para facilitar la autoeducación hace falta conocer las necesidades y posibilidades de cada educando, es decir, comprenderlo. A su vez, el educador ha de respetar y orientar positivamente al chico, es decir, ha de ser comprensivo y exigente.

Antes estaba de moda el educare (dirigir, instruir) y ahora el educere (sacar de y aprender con autonomía). Pero cada aspecto por separado es una visión parcial del quehacer educativo y por tanto una reducción. La verdadera educación es la síntesis de los dos verbos latinos educare y educere, referidos al educando como protagonista de su formación, con capacidad de aceptar y buscar ayuda de los educadores, tanto padres como profesores.

CONTINUES FROM PAGE 29

SOLDIERS: BODIES OF MISSING SOLDIERS FOUND

of an enemy attack to an observation post near Qarghuli Village, Iraq, five US Soldiers and one Iraqi Army Soldier were killed. Jimenez and Fouty, along with 20-year-old Pfc. Joseph Anzack of Torrance, California were captured. Anzack's body was found 10 days later in the Euphrates River.

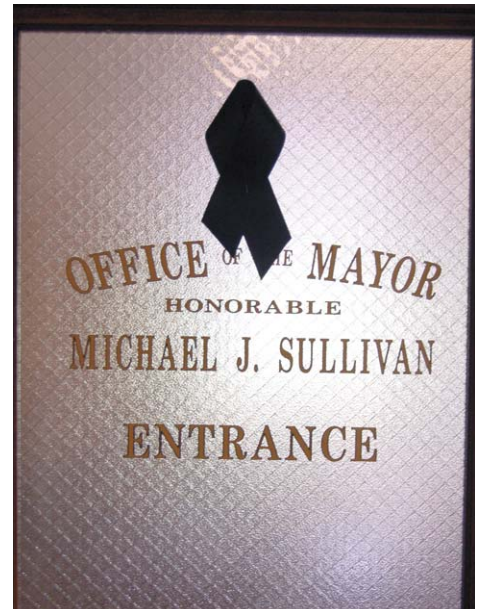
Ramón (Andy) Jimenez received the devastating news at home, after he returned from work. Neighbors and friends from all over the city rushed to his house as soon the news was known. "I had so much hope that he will return home. I wanted the people to know him, to see the kind of a son he was, but it didn't happen that way," sobbed Jimenez Sr.

According to reports, in a few days, the soldier's remains will be delivered to his mother in New York. Arrangements to honor Sgt. Jimenez are under way, but nothing has been concluded yet, including the burial site. Flags in the cities of Lawrence, Methuen and Haverhill

were ordered to fly at half staff by Mayors Michael J. Sullivan, William M. Manzi, III and James Fiorentini, respectively. At Lawrence City Hall, all departments' doors donned a black ribbon in honor of Alex.

"Sgt. Jimenez was the nation's hero, our hero and our neighbor. Our thoughts, prayers and sympathy go out to our neighbors, the Jimenez family, on their tragic loss. In honor of Sgt. Jimenez the flags in Haverhill will be lowered to half mast. The Governor will shortly issue an order to lower the flags, and we will keep our flags at half mast until the Governor rescinds his order," said Haverhill Mayor, James Fiorentini in an e-mail addressed to Rumbo.

"I haven't felt alone in all this time," said Jimenez Sr. to a handful of close friends gathered at his modest apartment located at the basement of his good friends Raul Polanco and Wendy Luzon. "They have been treating me like family. Thanks to their support and of the whole community I haven't felt alone."



Una cinta negra adorna la puerta de la oficina del alcalde de Lawrence, así como todas las puertas del ayuntamiento de Lawrence.

A black ribbon was placed at Lawrence Mayor's office door as in all doors at Lawrence City Hall.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 3

SOLDADOS: HALLAN CUERPOS DE SOLDADOS DESAPARECIDOS

serán entregados a su madre en New York. Se están haciendo arreglos para honrar al Sargento Jiménez, pero cuando estamos escribiendo esta historia todavía no hay nada en concreto, incluyendo el sitio donde va a ser enterrado, Las banderas en las ciudades de Lawrence, Methuen y Haverhill fueron ordenadas a ondear a media asta por los Alcaldes Michael J. Sullivan, William M. Manzi, III y James Fiorentini, respectivamente. En el Ayuntamiento de Lawrence, todas las puertas de los departamentos lucían una cinta negra de luto pegada al cristal

en honor de Alex.

"El Sargento Jiménez fue un héroe nacional, nuestro héroe y nuestro vecino. Nuestros pensamientos, oraciones y compasión van hacia nuestros vecinos, la familia Jiménez, por su trágica pérdida. En honor del Sargento Jiménez, las banderas en Haverhill serán izadas a media asta. En breve, el Gobernador dictará una orden de izar las banderas a media asta y nosotros mantendremos las nuestras a media asta

hasta que el Gobernador anule su orden", dijo el Alcalde de Haverhill James Fiorentini en un correo electrónico enviado a Rumbo.

"En ningún momento me he sentido solo", dijo Jiménez a un grupo de amigos que se reunió en el modesto apartamento que ocupa en el sótano de la casa de sus buenos amigos Raúl Polanco y Wendy Luzón. "Ellos me han tratado como familia. Gracias a su apoyo y el de toda la comunidad nunca me he sentido solo."

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com
Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

He's not just an alley cat.
He's a street cat, porch cat,
and park cat.

No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues. To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves their lives. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org.

SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN



7920 Norfolk Ave., Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org

Photographer:
Molly Wald

Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Jason is now renting 1, 2, 3, 4 bedroom apartments in Lawrence. Call 978-688-1868.

APARTMENTS



SPECIAL 1 MONTH FREE RENT

For 1 Bdrm. Apts. Rents start at \$723 Heat, H.W., Pkg. Incl. Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell. For additional information Call River Place Towers **978-459-4433** Se Habla Español Income guidelines apply Offer good for July, August and September.



OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO

Southgate, South Chelmsford Road, Westford

PARA SER VENDIDO POR LOTERIA (6) Unidades de 2-Hab. 1-1/2 Baños \$149,000

1594-1792 pies cuadrados Máximo Ingreso:

1 Persona	\$43,050
2 Personas	\$49,200
3 Personas	\$55,350
4 Personas	\$61,500

Otras Restricciones Aplican

APLICACIONES EN:
Westford Town Clerks Office
53 Main Street
Biblioteca JV Fletcher, 50 Main St.

O ESCRIBA A:
JTE Realty Associates
P.O. Box 955, No. Andover, MA 01845
O correo electrónico:
southgate@jterealtyassociates.com

DEBE PROVEER SU DIRECCIÓN POSTAL
978-258-3492

ÚLTIMO DÍA PARA RECIBIR SU INFORMACIÓN: 7/21/08



JOB OPPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Heart Disease Does *Not* Discriminate

Heart Disease FACTS

FACT: Heart disease has been the number one killer in the U.S. since 1900.

FACT: Heart disease and stroke together account for one out of every two deaths.

FACT: Heart disease kills more people than the next seven highest causes of death combined.

FACT: Heart disease does not discriminate:

- It affects men and women of ALL races and ALL ages.
- Even young adults exhibit early signs of heart disease.



"A Healthy life starts with a healthy Heart."

Heart Health™ System (30 Servings of LipiTrim™ Ultra, Essential Omega III and Tri-Active) Code 13850 \$99.95

* These statements have not been evaluated by the Food & Drug Administration. This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

Read Rumbo from Anywhere!

www.rumbonews.com

\$7.50

\$7.50

\$7.50

\$7.50

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

ORDER ONLINE AT

www.mapartner.org

OR BY CONTACTING SUSAN AT
(978)314-2537

or stmarie@mapartner.org

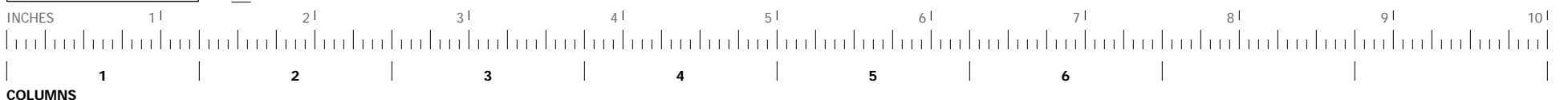
How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.50

To estimate the value of an ad, multiply COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x 7.50 = \$ _____

Column Inch: Column width is 1 1/4 Inch
Gutter Width: Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

MASCOTAS | ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

NOTICE

A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

The City of Lawrence has completed mailing the 2008 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of days to registered voters whom we have yet to receive a completed census form. If you receive the Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person. Please be sure to return the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office by August 27, 2008 to update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be immediately removed from the voters list in the City of Lawrence. You must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2008 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you.

If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Thank You
From the Election Division Staff

AVISO

UN MENSAJE DEL PERSONAL DE LA DIVISIÓN DE ELECCIONES DE LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual del 2008 a los residentes de Lawrence. Tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas dentro de los próximos días para votantes inscritos de quienes no hemos recibido el formulario de censo. Si usted recibe la tarjeta postal de Confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Una vez que haya sido completada, firmela y envíala a la División de Elecciones. El franqueo postal para la tarjeta postal ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin franqueo postal adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta postal de Confirmación personalmente a la División de Elecciones. Favor de asegurarse de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones a más tardar el 27 de agosto del 2008 para actualizar y confirmar su status como "Votante Inscrito Activo".

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de Confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de Lawrence. Usted deberá inscribirse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Inscritos de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2008 o la tarjeta postal de Confirmación será designado como un "Votante Inactivo". Votantes designados como "Inactivos" permanecerán elegibles para votar, pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y/o actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence al número de teléfono: (978) 620-3290.

La División de Elecciones está abierta de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano del ayuntamiento, 200 Calle Common, Lawrence, MA.

Gracias anticipadas por su cooperación de parte del Personal de la División de Elecciones.

Napolean, Dachshund, Small Adult Neutered Male Dog

I am a sweet, loveable 10 year old longhaired Dachshund who is ready to give you love! Me and my best pal, Stella, were brought in to the shelter together and we are looking for a great home together! We are good with kids, cats, and other small pets! Even though we have some minor special needs, we promise to be the best pets you will ever have! See the profile for Stella, who is a Dachshund, too (but shorthaired)! She is beautiful! We hope to meet you soon!



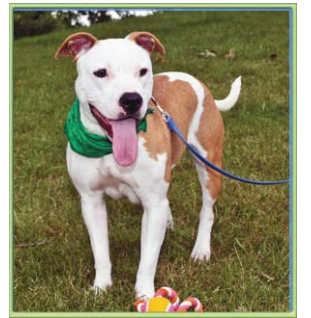
Spikey, Chihuahua, Small Adult Neutered Male Dog

Hi. My name is Spikey and my owner's moved and couldn't take me. They told the staff at MSPCA that I am a "lovey-dovey" and they agree! Because I am a bit older, I love to sit on laps and chill with people. I am playful and relaxed around children and will do best in a home as the only pet! I promise to be a loyal companion to you! Please come and visit to meet me and find out more about me!



Danu, Pit Bull Terrier, Medium Young Spayed Female Dog

I am a beautiful 8 month old girl who is looking for a new home to call my own. I am a staff favorite because I am sweet and fun to play with. With some love and training I will surely be a wonderful, loyal addition to your home! Come and see for yourself!



Alice, Tabby - Brown, Domestic Short Hair [Mix], Medium Young Spayed Female Cat

Hi, my name is Alice! I am a 2 year old, playful, and loving girl. I also love to be petted, especially on my head and back! My previous owner had too many cats and not enough hands to pet us all. So I am looking for a home where I will get all the love and attention that I need and deserve. Do you think you might have some love and attention for me?



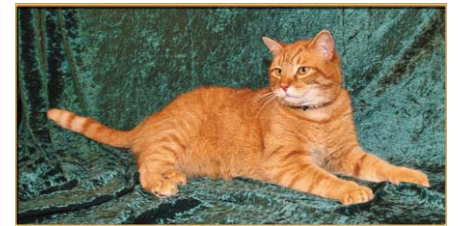
Mary Lee, Calico, Medium Baby Spayed Female Cat

Hi, my name is Mary Lee and I could use some extra love and attention. I was brought to the shelter because my previous owners were not giving me the proper care that a 6 month old kitty needs. So now I am looking for a good, forever family that will be sure to give me a warm, loving, and fun home where I can warm laps, play with toys, and love my humans! I would prefer a home without other kitties, but I think I will be all the kitty you could ever need! Won't you come down and meet me today to find out?



Puddy, Tabby - Orange, Domestic Short Hair, Medium Adult Neutered Male Cat

Hi, my name is Puddy, and I will be putty in your hands if you just take me home today! I am an easy going, friendly, low-maintenance guy. My previous owners developed allergies and were so very sad to leave me here. They said the things they would miss most about me were my ability to snatch bugs in mid-air, the way I love to nurse sick humans by remaining by their side until they get better, and how I love to warm laps. I am 6 years young, lovable, affectionate, and ready to warm your heart today! Won't you come down to the shelter, and meet me in the cat colony room today?



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

Angels for Animals

You can help an animal in need to find its forever home by donating to our Angels for Animals fund. All proceeds will go towards the medical costs of a dog, cat or small animal here at our shelter.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



¿Cuándo fue la última vez que le diste un regalo?

¡Regálale algo todos los días!



Cable Digital con Canal 1 On Demand tiene todos tus canales favoritos.



Internet de Alta Velocidad de Comcast es hasta 7.5 veces más rápido que 768Kbps DSL.



Digital Voice de Comcast te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones.

\$33

Cada Uno

al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

¡Obtén el paquete de **Canales Selecto gratis por un año** cuando te suscribes al **Paquete Triple!**

1-866-814-5966
comcast-ne.com/espanol

Hay cosas que nos unen.



Oferta termina el 30 de septiembre de 2008 y esta sólo disponible en zonas cableadas y con servicio de Comcast (y no puede ser transferido) y se limita a los clientes residenciales que cumplan con los criterios de elegibilidad que se apliquen. Oferta limitada a Starter Digital Cable, 6.0 Mbps High Speed Internet y servicio Digital Voice de Comcast y requiere la suscripción a los 4 servicios. **DESPUÉS DE UN LAPSO DE 12 MESES O SI EL SERVICIO ES CANCELADO O BAJADO DE CATEGORÍA, APLICARÁN LOS CARGOS REGULARES A MENOS QUE EL SERVICIO SEA CANCELADO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El cobro actual mensual de Comcast por los tres servicios varía entre \$133.29 a \$146.75, dependiendo de la zona y el cargo actual de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 adicionales por mes. Los servicios de Cable Digital y de Internet de Alta Velocidad se limitan a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Los precios mostrados no incluyen cargos de equipos e instalación, impuestos, cargos de franquicia o Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo llamadas internacionales o cargos per-call). Aplica un cargo de activación de \$29.95 para el Digital Voice de Comcast. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere la suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otra categoría. Se requieren un convertidor y un control remoto para los servicios On Demand. Las selecciones On Demand están sujetas al cobro indicado al momento de la compra. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet de Alta Velocidad:** El servicio Powerboost provee aumentos de velocidades de carga y descarga de datos para los primeros 10MB y 5 MB de un archivo, respectivamente. Comparaciones de velocidad son entre el servicio Comcast 6.0 Mbps y el servicio Standard 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up (bajadas solamente). Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades actuales pueden variar y no están garantizadas. Se requiere Cable modem. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. El valor del McAfee está basado en el precio de venta del producto vendido por separado. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde casa a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico y otros territorios de los Estados Unidos. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con los servicios de Digital Voice de Comcast. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes para Comcast). Llámenos para restricciones y detalles completos o visite www.comcast.com. Comcast ©2008. Todos los derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son propiedad de sus respectivos dueños. X3H-2P-050108V1-A3MAR